

ACTE III.

ENTR' ACTE.

Allegro moderato. (♩ = 144.)

Musical score for Acte III, Entr'acte, featuring piano accompaniment. The score is in 3/8 time and consists of five systems of music.

System 1: Starts with a forte (*f*) dynamic. The right hand has a melodic line with a slur over the first two measures. The left hand plays a rhythmic accompaniment. A *dimin.* marking appears in the second measure. A *Red.* marking is at the end of the first measure, and an asterisk (*) is at the end of the second measure.

System 2: Features piano (*p*) and pianissimo (*pp*) dynamics. A first ending bracket labeled '1' spans the final two measures, which end with a forte (*f*) dynamic.

System 3: Includes *poco rit.*, *a tempo*, and *f* markings. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has a rhythmic accompaniment. A *pp poco rit.* marking is at the end of the system.

System 4: Features *a tempo*, *f*, *poco rit.*, and *p* markings. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has a rhythmic accompaniment. A *pp* marking is at the end of the system.

System 5: Includes *f*, *p*, *f*, *cresc.*, and *ff* markings. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has a rhythmic accompaniment. A *pp* marking is at the end of the system. A *Red.* marking is at the end of the first measure, and an asterisk (*) is at the end of the second measure.

a tempo

riten. p cresc. ff riten. mf

mf cresc. f cresc.

ff dimin. p ff dimin.

Der Vorhang geht auf.
La toile se lève.

p

SCENE 1.

Die Giesser treten mit bleichen verstörten Mienen in ihren Arbeitskleidern auf; sie tragen Schaufeln, Hacken und Hämmer in Händen.

Les ouvriers fondeurs entrant d'un air sombre en habit de travail. Ils portent des pelles, des pioches, des marteaux.

TENORI. *p*

Chor der Giesser. In's A - te - lier,

BASSI. Choeur d'ouvriers Fondeurs. A l'a - te - lier

L'istesso tempo.

In's A - te - lier, um die Ar - beit zu
A la - te - lier rentrons sans plus at -

p
In's A - te - lier, um die Ar - beit zu enden, in's A - te - lier, die Ar - beit zu
p
A la - te - lier rentrons sans plus at - tendre, sans plus at - ten - dre, rentrons, oui,

sf
en - den, die Ar - beit zu en - den mit rüst' - gen Hän - den. Uns winkt nur
ten - dre, ja - mais de re - pos! al - lons tous re - prendre le dur la -

sf
die Ar - beit zu en - den. Uns winkt nur
ja - mais de re - pos! al - lons tous re -

en - den mit rüst' - gen Hän - den.

rentrons sans plus at - ten - dre. Nie Ru - he noch
ja - mais de re -

m.g.

poco f

Mü - he, Noth und Last, nim-mer Ruh' noch Rast.
 beur de nos four - neaux.

poco f

Mü - he und Last, ja Müh' und Last. Ja-mais de re - pos!
 pren - dre le la - beur des four - neaux.

sf *poco f*

Nie Ru - he noch Rast, immer Müh' und Last. Nim-mer
 ja - mais de re - pos, jamais de re - pos. Ja - mais

Rast, nimmer Ruh' noch Rast, immer Müh' und Last. Nim-mer
 pos, a - che - vons le res - te de nos tra - voux. Ja - mais

poco f

p

— Uns winkt Arbeit nur, — uns winkt Arbeit nur, — Noth und Last, in's A - te -
 A l'a - te -

p

— al - lons tous re - pren - dre le dur la - beur — des four - neaux. in's A - te -
 A l'a - te -

Ruh' noch Rast, uns winkt Ar - beit nur, — uns winkt Ar - beit nur, Noth und Last. Uns
 de re - pos! al - lons tous re - pren - dre le dur la - beur des four - neaux, le

Ruh' noch Rast, nimmer Ruh' noch Rast, — uns winkt Ar - beit nur, Noth und Last.
 de re - pos! al - lons tous re - pren - dre le dur la - beur des four - neaux,

p

hier lasst zur Ar - beit uns ei - len, nicht län - ger wei - - len.
 hier rentrons sans plus at - ten - dre, sans plus at - ten - - dre.

hier lasst zur Ar - beit uns ei - len, nicht län - ger wei - len. Nim - mer
 hier rentrons sans plus at - ten - dre, sans plus at - ten - dre. Ja - mais

winkt nur Mü - he und Last. Ins A - te - lier, dass die Ar - beit wir
 dur la - beur des four - neaux.

A l'a - te - lier rentrons sans plus at -

poco f
 Nimmer Ruh' noch Rast, — nimmer Ruh' noch Rast. — Uns winkt
 Ja - mais de re - pos! — ja - mais de re - pos! —

poco f
 Ruh' noch Rast. Nimmer Ruh' noch Rast, — nimmer Ruh' noch Rast. — re - pre -
 de re - pos, ja - mais de re - pos! — ja - mais de re - pos! —

poco f
 brin - gen zu End'. Nimmer Ruh' noch Rast, — nimmer Ruh' noch Rast.

poco f
 ten - dre, ren - trons, ja - mais de re - pos! — re - pre - nons en - co -

Ar-beit nur, — Mü-he Noth und Last. Der Mei - - ster kann
 nons en - co - re nos durs tra-vaux. Le mai - - tre sans

Uns winkt Ar-beit nur, Noth und Last. Der Mei-ster kann ru-hen, lässt uns al - les
 - re la chai-ne des durs tra-vaux. Le mai-tre, le maitre sans gè - ne nous

ru - - - hen, lässt uns al - les thu - - en. Uns
 gè - - - ne nous lais - - se la pei - - ne, à

thu-en, uns nur die Be-schwer, die Be-schwer, ihm al - lein wird die Ehr', ja der
 lais-se la pei-ne à nous, le mal-heur, puis au mai-tre l'honneur, oui, le

nur — die Be - schwer, — ihm al - - lein die
 nous, — le mal - heur, — au mai - - tre l'hon-

Meister kann ru-hen, lässt uns al - les thu-en. Dem Mei-ster die Ehr', uns al -
 mai-tre sans gè - ne nous lais - se la pei - ne à nous, le mal-heur, puis au

Ehr' - neur. So lasst uns ei-len! So lasst uns re-ntrons, re-ntrons tous! So lasst uns re-ntrons, ren-

lein die Be - schwer. So lasst uns ei-len! So lasst uns re-ntrons, re-ntrons tous! So lasst uns re-ntrons, ren-

mai-tre l'hon - neur. Rentrans, re-ntrons tous! Rentrans, re-ntrons tous! Rentrans, re-ntrons, ren-

ei - len! Nie Ru - he noch Rast. ei - len! Nie Ru - he noch Rast.
trons tous! ja - mais de re - pos. trons tous! ja - mais de re - pos.

pp
una corda

Die Arbeiter gehen nach dem Hintergrund in die Giesserei.
Les ouvriers entrent au fond dans l'atelier de fonderie.

perdendo

Teresa und Ascanio, letzterer noch im braunen Mönchsgewand treten in lebhafter Bewegung ein und suchen im Zimmer zur Rechten nach Cellini.

Entrent Teresa et Ascanio encor costume en moine brun, ils ont l'air agité et cherchent dans la chambre de droite s'ils aperçoivent Cellini.

Allegro. (♩ = 132.)
 Leggiero

pp sempre una corda

Hier erhebt Teresa ein Ende des den Hintergrund verdeckenden Vorhangs, und geht in die Giesse.
Ici Teresa soulève le coin du rideau du fond et entre dans la fonderie.

rei.

Teresa erscheint wieder mit trauriger Geberde.
Teresa rentre l'air découragé. Recit. TERESA.

Nicht zurück ist er noch; ob ihm die Flucht ge-
 Il n'a pas re-pa - ru! ciel! au - ra-t-il pu

ASCANIO.

lang? So zweifelt Ihr? Nur Muth! Te - re - sa, er weilt nicht
 fuir? En dou-tez vous? al-lons, cou - ra - ge, il va ve -

Allegretto mesuré.

TERESA. *Recit. un peu lent.*

lang. Tra la la la la la la la la. Ach sein Ge -
 nir. Tra la la la la la la la la. Cet - te gai -

poco f

Ascanio tritt in das Zimmer zur Rechten, um seine Kutte abzulegen.
Ascanio entre dans la chambre de droite en quittant son habit de moine.

sang weckt mir nur Schmerzen! Weh, dass ich floh von dem Va - ter -
 té me dé - ses - pè - re qu'ai - je fait en quittant mon

Allegro (mouvement de valse modéré.)

T. TENORI.

her - zen. Chor der Giesser (hinter dem Vorhang im Hintergrund.) Seemann kühn —
 pè - re? Choeur d'ouvriers fondeurs (*derrière le rideau du fond.*) Bien heu - reux —

Allegro moderato. (♩ = 152.)

Guitares et enclume.
 Gitarren und Amboss.

— auf ho - her See — weiss —
 — les ma - te - lots, — ces —

Francesco und Bernardino, mit dem Ordnen verschiedner Gegenstände im Atelier beschäftigt.

Francesco et Bernardino rangent divers objets dans l'atelier.

FRANC.

von kei - nem — Weh' — Dies
 enfants des — flots! — Al-

BASSI. *p* Oh! —
 Oh! —

mf

F.
 Lied, ich hör's nicht ger-ne von den Leu-ten.
 lons! en - cor cet - te chan-son plain - ti - ve!

Frank und frei, —
 Sur la mer —

wie Mee-res - fluth, frank
 jo-yeu - se - ment ils

und frei sein Muth.
 suivent le vent.
 Oh!
 Oh!

FRANC.

So oft dies Lied er-tönt, hat's Bö-ses zu be-deuten.
Toujours a - vec cet air quel - que malheur ar - ri - ve.

TENORI.

Sinkt sein Schiff
Et quand som -

BERN.

sotto voce.

Der kläg - li-che Ge - sang schafft
fu - nes - te pré - sa - ge que

in's Meer hin - ein,
bre leur vais - seau,

FRANC.

trä- ges Blut.
ce chant là!

Der Guss wird miss -
Ja-mais notre ou -

wiegt die Well ihn
l'on - - - deest leur tom - - -

mf

F. *riten. e*
 lin - gen, wenn wir nicht mit Muth auf's neu sie durchdrin - gen. Des Me -
 vra - ge ne ré - us - si - ra s'ils perdent cou - ra - ge. C'est d'un

dim.
 ein.
 beau.

dim.
 Oh!
 Oh!

Sie wenden sich nach dem Hintergrunde der Scene zu den Arbeitern.
En se tournant vers le fond du théâtre et s'adressant aux ouvriers.

p *riten.*

F. *largamente.* *a tempo* *poco riten.* *a tempo*
 tallstroms Gluthen - pracht, Brüder, ist in Eurere Macht. —
 fleu - ve de mé - taux — que nous sommes ma - te - lots. —

(♩ = 76.) (♩ = 152.) (♩ = 76.) (♩ = 152.)

a tempo *mf* *riten.* *a tempo* *mf* *f*

Red. *f* *

F. *riten.* *a tempo* *non rallent.*
 Beherrscht der See - mann die Fluth, — wir be - herrschen Feu - ers -
 Regner sur l'onde est un Jeu, — quand on re - gne sur — le

(♩ = 76.) (♩ = 152.)

riten. *a tempo* *f*

Red. *f* *

F. *f*
gluth! — Drum, Brü-der, mu-thig dran, greift die Ar-beit, greift die Ar-beit
feu; — al - lons, en - fants du cœur, re - doublez tous, re - doublez tous

B. *f*
Drum, Brü-der, mu-thig dran, greift die Ar-beit, greift die Ar-beit
Al - lons, en - fants du cœur, re - doublez tous, re - doublez tous

BERN.

f *poco f*

F. *f*
rü-stig an! Greift die Ar-beit rü-stig an,
de vi - gueur, re - doublez tous de vi-gueur;

B. *f*
rü-stig an! Greift die Ar-beit rü-stig an, greift die Ar-beit rü-stig an,
de vi - gueur, re - doublez tous de vi-gueur, re - doublez tous de vi-gueur;

F. *f*
nur mu - thig dran! — Zinn und Ei-sen sei
al-lons, du cœur, — le fer et l'è-tain

B. *f*
nur mu - thig dran! — Zinn und Ei-sen sei rein und schlackenfrei.
al-lons, du cœur, — mé-langez le fer, le fer et l'è-tain

mf

F. schlackenfrei. Wenn der Guss uns ge-lang, dann tö-ne Be-cher-klang.
 au succès nous boi - rons, au succès nous boirons de-main.

B. Wenn der Guss, wenn der Guss uns ge-lang, dann tö-ne Be-cher-klang.
 au succès nous boi - rons, au succès nous boirons de-main.

f *ff* *ff p una corda*

(♩) = 126.
un poco meno mosso.

TENORI. *traurig p tristement.*
 See-mann kühn — auf ho - her See —

BASSI. *p tristement. traurig*
 Bien heu - reux — les ma - te - lots,

Hier treten *Francesco et*
 weiss — von kei - nem —

ces — enfants des —

dim.

Francesco und Bernardino in die Giesserei.
Bernardino entrent ici dans la fonderie.

Hier erhebt sich Teresa und wendet sich nach der Thüre zur
Linken, wo sie während Ascanio's Arie hinausblickend verweilt.
*Ici Teresa se lève et se dirige vers la portede gauche ou elle
reste à regarder au dehors pendant tout l'air d'Ascanio.*

First system of the musical score. It includes a vocal line for 'Weh.' (soprano) and a vocal line for 'flots.' (bass). The piano accompaniment consists of two staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The piano part includes a *ppp* dynamic marking.

SCENE 4.

Allegro. (♩. = 96.) *)

Second system of the musical score, titled 'SCENE 4.' It begins with the tempo marking 'Allegro. (♩. = 96.) *'. The piano accompaniment is for 'tre corde f'. The score consists of two staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The piano part includes dynamic markings *f*, *f p f*, and *mf*.

ASC.

(Ascanio tritt, Lustigkeit heuchelnd, ein.)
(Ascanio entre en gambadant.)

Third system of the musical score, marking the entrance of Ascanio. It includes a vocal line for 'ASC.' and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The piano part includes dynamic markings *p f p f p f p* and *mf*. The vocal line includes the lyrics 'Tra la la la la la la'.

*) Wenn die Parthie des Ascanio von einer Contraaltsängerin | *) Si le role d'Ascanio est chanté par un contralto, cet
vorgetragen wird, so muss diese Arie eine Terz tiefer, in H dur, | air devra être transposé une tierce plus bas, en Si majeur.
gespielt werden.

A.

la la— la la la la la la la la la — la la la la la la la la

poco f

A.

la la la la— la la

Was fehlt mir doch? — Was fehlt mir
Mais qu'ai-je donc, — mais qu'ai-je

un poco riten.

colla voce

A.

doch? Al-len Muth fühl ich wei-chen! — Mein Herz ist bang, —
donec? tout me pèse et m'en-nui-e. — Mon âme est tris-te, —

a tempo

p

A.

— mein Herz ist bang, doch es währt nicht lang! Ob mich Sor-ge auch beschleichen, räu-men
— mon âme est tris-te, mais bah! tant pis! quand vient la mé-lan-co-li-e que d'en-

poco riten.

a tempo

colla voce

poco >

A. müssen sie dies Herz, Tra la la la — tra la la la, — dem Ge-san-ge — und dem
 moi j'ai le coeur pris. — Tra la la la — tra la la la — moi, je chan - te et je

A. Scherz. Ob mich Sor-ge auch beschleichen, räumen müssen sie dies Herz, räu -
 ris, quand vient la mé-lan-co-li-e que d'en-nui j'ai le coeur pris; moi —

A. — — — — — men müssen sie dies Herz dem Ge - san - - -
 sou - dain, je m'étour - dis, moi, je chan - - -

A. ge, — dem Gesang und dem Scherz, dem Ge-san - - - ge, dem San -
 te, — moi, je chante et je ris, Moi, je chan - - - te, je chan -

A.

- ge und dem Scherz. —
- te et je ris. —

Noch heu-te Nacht zum Ar-no-
C'est donc ce soir que pour Flo-

A.

strande wird die Flucht in's Ge-heim vollbracht;
ren-ce tous les trois nous par-tons en-fin, zum Ar-no - stran-de
que pour Flo - ren - ce

A.

wird die Flucht voll-bracht. — Wir la-chen laut — im fer-nem Lan - de
nous partons en - fin, — sans re-dou - ter — la sotte en - gean - ce

A.

des Cardi-nals, — der Wuth ent - facht — uns Armen droht — mit Bann und
du Cardi-nal — qui dès de - main — a - meu - te - ra, — a - meu - te -

fz *molto riten.* *a tempo*

A. Acht, ha, mit Bann und Acht.
 ra tout le peuple ro - main.

f *colla voce* *ff a tempo*

A. Tra la la la la la la la la la la la.
 Tra la la la la la la la la la la la.

p

poco riten. *a tempo*

A. Was fehlt mir doch? Was fehlt mir doch? Al-len Muth fühl ich wei - chen!
 Mais qu'ai je donc, mais qu'ai je donc, tout me pèse et m'en - nui - e;

a tempo

colla voce

poco riten. *a tempo*

A. Mein Herz ist bang, mein Herz ist bang, doch es währt nicht
 mon âme est tris - te, mon âme est tris - te, mais bah! tant

a tempo

p *colla voce.*

A.

lang! Ob mich Sor-gen auch be-schleichen, räu-men müs-sen sie dies Herz, Tra la
pis! quand vient la mé-lan-co-li-e que d'en-nui j'ai le cœur pris. Tra la

A.

la la — tra la la la, — dem Ge-san-ge — und dem Scherz. Ob mich Sor-gen auch be-
/ la la — tra la la la — moi, je chan-te et je ris, quand vient la mé-lan-co-

A.

schlei-chen, räu-men müs-sen sie dies Herz dem _____ Ge-
li - e que d'en-nui j'ai le cœur pris; moi, _____ sou-

A.

san-ge und dem Scherz. Ha, ha, ha, ha, das war zum La-chen. Sol-da-ten
dain je mè-tour-dis. Ah, ah, ah, ah, la bon-ne Scé-ne; à moi sol-

(Balducci nach-
contrefaisant)

ahmend.)
(Balducci.)

(Cellini nachahmend.)
(contrefaisant Cellini.)

A. her! Wo sind die Wa-chen? Still! Te - re - sa ich bin
dats! on nous en - trai - ne. Chut! Te - re - sa, ve - nez, c'est

p

(Teresa nachahmend.)
(contrefaisant Teresa.)

un poco riten.

A. hier! O Gott, o Gott, mein Gott, wie kann ich's fassen?
moi! Grand Dieu, grand Dieu, grand Dieu que vais je fai-re!

p

(Cellini nachahmend.)
(contrefaisant Cellini.)

A. *a tempo* den ar - men Va - ter zu ver - las - sen! O fol - ge
suivre un a - mant, lais - ser mon pè - re! Venez, c'est

a tempo
p
pp una corda.

(Teresa nachahmend.)
(contrefaisant Teresa.)

(Fieramoska nachahmend.)
(contrefaisant Fieramosca.)

A. mir, trau meinen Schwüren! Wie? Zwei im Mönchsge-wand! O fol - ge
moi, soy - ez pru - den - te! Un moine, un ca - pu - cin! Ve - nez, c'est

pp
pp

(Teresa nachahmend.)
(*contrefaisant Teresa.*)(In ihrem eignen Ton.)
(*a voix ordinaire.*)

A.

mir, lass dich ent-führen! Ein Anderer nimmt meine Hand! Doch der Schuss
moi, la foule ang-mente! Un au-tre! il prend ma main! Mais, voi-là

p *pp* *p* *f*

A.

tönt zu gu-ter Stun-de, hül-let in Dun- kel die wei-te Run-de. Und Te-
le ca-non qui ton-ne, la nuit se fait, — no-tre chance est bon-ne et Te-

f *f* *f*

A.

re-sa ha, ha, ha, reicht la- chend, und doch wei- nend fast, mir den
re-sa, ah, ah, ah! moi- tié ri- ant, moi- tié pleu- rant, prendmon

p

A.

Arm und wir fliehen in Hast. Und er- entspringt, die Flucht im Dunkeln leicht ge-
bras et s'en-fuit en cou-rant. Et lui, per- du, par-mi la fou-le dis-pa-

pp

A. *poco riten.*

lingt, ha, ha, ha, ha, ha! — wel-che Nacht, lie-ber Meister, o wel-che
 ru; ah, ah, ah, ah, ah! — quel-le nuit, ah, cher mai-tre, l'é-tran-ge

tr. *colla voce* *pp*

A. *a tempo* *poco riten.*

Nacht. Was fehlt mir doch? — Was fehlt mir doch? Al-len Muth fühl ich
 nuit! mais qu'ai-je donc, — mais qu'ai je donc, tout me pèse et m'en-

a tempo *colla voce*

A. *a tempo* *poco riten.*

wei- chen! Mein Herz ist bang, — mein Herz ist
 nui- e. — Mon âme est tris- te, — mon âme est

a tempo *colla voce*

A. *a tempo*

bang, doch es währt nicht lang! Ob mich Sor- gen auch be- schleichen, räumen müs- sen sie dies
 tris- te, mais bah! tant pis! quand vient la mé- lan- co- li- e que d'en- nui j'ai le cœur

a tempo

A.

Herz, — Tra la la la — tra la la la, dem Ge- sange — und dem Scherz. Ob mich
pris. — Tra la la la — tra la la la, moi, je chan- te et je ris. Quand vient

A.

Sor- gen auch beschleichen, räumen müssen sie dies Herz, räu - - - - - men
la mé- lan- co - li - e que d'en- nui j'ai le cœur pris, moi, _____ sou-

A.

müssen sie dies Herz dem Ge - san - - - ge, — dem Gesang und dem
dain je m'étour - dis, moi, je chan - - - te, — moi, je chante et je

A.

Scherz, dem Ge - san - - ge, dem Sang — — — und dem Scherz.
ris; Moi, je chan - - te, je chan - - te et je ris.

Largamente. *a tempo*

Recit.

SCENE 5.

TERESA.

Ach, er kehrt nicht zu-rück.
Ah, qu'est il de-ve-nu,

Him-mel! wo mag er wei-len?
Jé-sus, où peut il ê-tre?

ASC.

Bald hier-her zu Euch wird er ei-len.
Il ne peut tar-der à pa-rai-tre.

Te-re-sa, er ist wohl ge-
Te-re-sa, n'ay-ez pas d'ef-

TERESA.

Wär es wahr, wär es wahr, ach nein! Er ist ver-lo-ren!
Il est pris, il est pris ou mort, je vous le ju-re!

bor-gen.
froi.

Seid oh-ne Sor-gen.
Ni l'un ni l'au-tre;

Allegro.

ASC.

Mein Mei-ster ist zu bes-se-rem Looswohl ge-bo-ren, hat
mon mai-tre n'est pas homme à ser-vir de pa-tu-re aux

Allegro mesuré.

TERESA.

A. mit des Papstes Sbirren und Häschern nichts ge-mein. Ach, bang schlägt dieses
es-ta-fiers du Pape, aux sbi-res de la loi. Mais qui peut l'a-re-

Andante con moto. (♩ = 76.)

T. Herz-ter? Welch ein Ton?
Est ce lui?
(Ascanio tritt an's Fenster und blickt hinaus.)

ASC.

Chor von Mönchen. (hinter der Scene, anfangs sehr entfernt.)
Chœur de moines. (derrière la Scene, assez loin d'abord.)

Hör-tet ihr? (Ascanio va regarder par une fenetre.)
E-cou-tez?

TENORI.
Vas spi-ri-tu-a-le Ma-ri-a, sancta Ma-ter, o-ra pro no - - bis.

BASSI.
Vas spi-ri-tu-a-le Ma-ri-a, sanc-ta Ma-ter, o-ra pro no - - bis.

Andante con moto.

Recit.

ASC.

Ach, from-me Bü-sser sind's in dich-ten Rei-hen, auf zu Gott ihr Fle-hen
 Hé-las, ce bruit qui monte a-vec tris-tes-se vers la vou--te des

spricht, dem sie al-lein ihr Le-ben wei-hen; sie sin-gen from-me Li-ta-
 cieux, n'est que la voix des con-fré-ri-es qui vont, chan-tant des li-ta-

nei-en, wohl kom-men sie hier-her zu ü-ben heil'-ge Pflicht.
 ni-es, ac-com-plir i-ci près quel-que de-voir pi--eux.

Andante con moto

quasi Allegretto.

TENORI.

Vas ho-no-ra-bi-le Ma-ri-a, sanc-ta Ma-ter, o-ra pro no-

BASSI.

Lento mesuré.

(Teresa und Ascanio knieen nieder.)
(Teresa et Ascanio sagenouillent.)

TERESA. **Recit.**

Wie sie be - ten! Auch wir, auch
Quelle an - gois - se! pri - ons, pri -

ASC.

Fasst nur Muth! Auch
Es - pé - rons; pri -

bis.

Lento mesuré.

PREGHIERA.

Andante con moto quasi Allegretto. (♩ = 76.)

T. wir! ons. Jung-frau, du

A. wir! ons. Sain - te vier -

(Die Mönche im Näherkommen.)
(Les moines plus pres.)

Ro - sa pur - pu - re - a Ma - ri - a, sanc - ta Ma - ter, o - ra pro no - bis.

Andante con moto quasi Allegretto.

Ster der Mee - re, voll Strahlen-glanz und Pracht.
ge, Ma - ri - - e, é - toi - le du ma - tin

Tur-ris da-vi-di-ca Ma-ri- a, sancta

T. u. A. die-ses
Gieb, dass ein Strahl ver - klä - re auch ih-res Her - zens
Que ta lu - eur ché - ri - - e verse un ray - on di -

Ma-ter, o - ra pro no - bis.

T. u. A. die - ses
Nacht, ih - res
vin, verse un

Tur-ris e-bur-ne-a Ma-ri-a, sanc-ta Ma-ter, o - ra pro no - bis.

T. u. A. *mon*
 Her-zens Nacht, das bang in Schmerzen wacht.
 rayon di - vin sur son tris - te des - tin.

Stel-la ma-tu-ti - na Ma-ri - a, sancta

Red.

T. u. A.
 Jungfrau, du Stern der Mee - - re, er -
 Sain-te vier - ge, Ma - ri - - - e, é -

Ma-ter, o - ra pro no - bis.

pp *

T. u. A. *mein*
 hö - re ihr Ge - bet.
 toi - le du ma - tin,

(Der Chor entfernt sich.)
 (Le Chœur s'éloigne.) Tur-ris e-bur-ne-a Ma-ri-a, sancta Ma-ter, o - ra pro no -

Red. *

T. u. A.

Gieb, dass er wie - der - keh - - re, um den ihr Herz dich
 ra - mè - rie, je t'en pri - - - e, ra - mè - ne son a -

bis.

dies mon

T. u. A.

fleht, Dies
 mant, Ihr
 (noch weiter.) ra -
 (Plus loin.)

Vas ho - no - ra - bi - le Ma - ri - a, sanc - ta Ma - ter, o - ra pro no -

Red. *

T. u. A.

Aug' in Thrä - nen steht, ihr Aug' in Thrä - nen
 mè - - ne son a - - mant près de son cœur souf -

bis.

mon dies mon

T. u. A.

steht.
frant.

pp
Jung - frau,
Oh, ra -

Ro - sa pur - pu - re - a Ma - ri - a, sanc - ta Ma - ter, o - ra pro no - bis.

ppp

T. u. A.

mon
hö - re mein Fleh'n, lass mich ihn wie - - der -
mène son a - - mant au près d'un cœur souf -

T. u. A.

sehn.
frant.

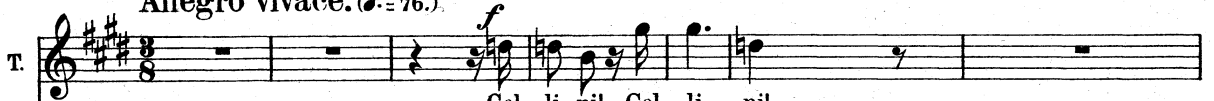
(in weiter Entfernung.)
(de très loin.)

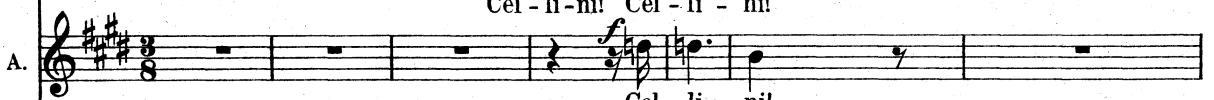
Stel - la ma - tu - ti - na Ma - ri - a, sanc - ta Ma - ter, o - ra pro no - -

ff

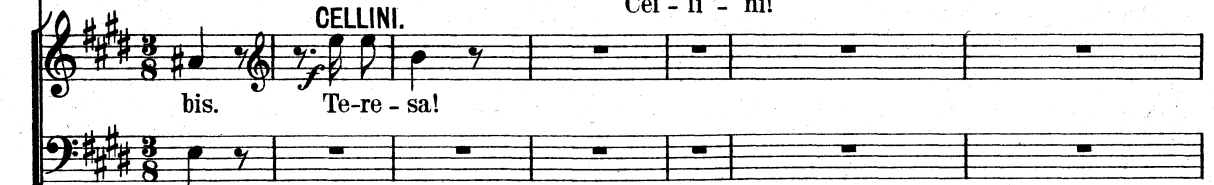
SCENE 6.

Allegro vivace. (♩ = 76.)

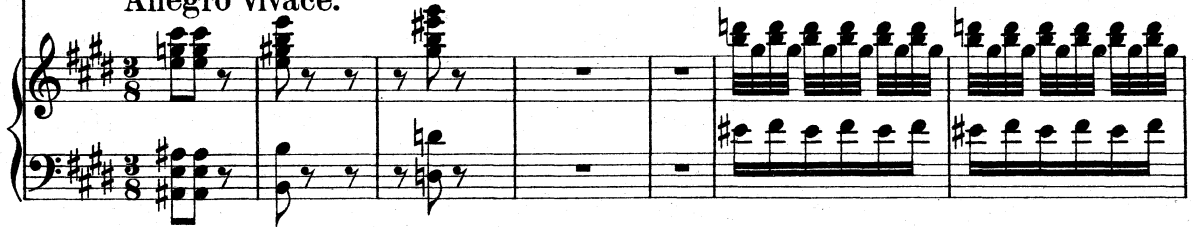
T.  Cel - li - ni! Cel - li - ni!

A.  Cel - li - ni!

CELLINI.
bis. Te-re - sa!



Allegro vivace.



C. **Recit.**  Wohl mir, dass glücklich zu Euch ich ge - langt. Sei's dem Him - mel ge -
Oui, mes en - - fants, près de vous me voi - ci. Ah, le ciel soit bé -

TERESA.



(schneller.)
(plus rapide.) **Recit.** **CELLINI.**  dankt! Wardst du ver-wun-det nicht im Streite? Nein, Theure, nein, mir stand mein
ni! vous n'ê-tes point bles - sé, j'es-pè-re? Non, dieu mer-ci, ras - su - rez



C.  Glück zur Sei-te. Diesmal ward Schreck mir nur zu Theil; doch, wahrlich, brauch't es all mein
vous ma chère, je n'ai rien eu qu'un peu de peur; il m'a fal - lu tout mon bon-

poco f



TERESA u. ASC.

0
Com-

C. Heil, mich glücklich zu er - ret - ten, ein Wun - der darf ich's nen - nen.
heur pour me ti - rer d'af - fai - re, ah, c'est u - ne mer - veil - le;

T.
u.
A. sprich!
ment?

C. Hör, und du sollst er - ken - nen, hilft Lie - ben - den ein Gott, kann
oui, prê - tez moi l'o - reil - le et vous en con - vien - drez la

C. kein Wil - le sie trennen.
chose est sans pa - reil - le.

mf *cresc. molto* *f*

Allegro. (♩.=58.)

Recit. mesuré.

C. Im Schutz der Nacht, mit dem Dolch in der Hand,
Ma dague en main, pro - té - gé pas la nuit,

ppp *p* *sf*

c. 

ob wie ein Wall auch das Volk mich um - stand, ob wie ein
de-vant mes pas je dis-per-se la foule, de tous co-

c. 

Wall_ auch das Volk mich um - stand, mit Hieb und Stoss bracht' ich den
tés_ sous mes coups à grand bruit le mur vi - vant qui m'enfer-

c. 

Wall zum weichen. So konnt' ich flieh'n. Ich
mait s'é - crou-le; et je peux fuir, je

c. 

floh, man setzt' mir nach, hin-ter mir drein_ to-ben Männer und
fuis. Mais on me suit. Les cris de mort_ de cet-te po-pu-

C. Frauen, mein wei-sses Kleid — war von fer - ne zu schauen,
la - ce, cet ha - bit blanc — qui la met sur ma - tra - ce,

C. schon haschten mich — die-ser Wüthen-den Klauen, in ei-nem Au-gen-
tout dans ma course — et m'arrête et me gla-ce; u - ne se-conde en-

C. blick, o Hohn und Schmach, war — vor - bei je-des Hof - fen.
cor, ô dé - ses - poir! et — je touche à ma per - te,

C. Da, schon er - schöpft, ei - ne Thür seh' ich of - fen, ich stürz' hin-
quand j'a - per - çois u - ne por - te en - tr'ou - ver - te je dis - pa -

C.

ein, da rieselt kalt mir ein Schauer durch's Ge-bein die
rais, mais aus-si - tôt de fa-ti-gue et d'é-moi le

Allegro. (♩ = 69.)

C.

Sin - - ne schwanden und Ohnmacht hüllt sie ein. Himmel
cœur - - me man-que et le sol fuit sous moi. Jus-te

pp

TERESA.
Recit. non

mesuré.

T.

ach, vor Bangen und Pein fühl'ich je-de Ner-ve er-be-ben. Als ich das
ciel! a-chè-ve, l'ef-froi même à ton cô-té me dé-vo-re. Quand je re-

p

Mesuré mo-
GELLINI.

derato un poco lento. (♩ = 60.)

C.

Aug' nun wie-der hob em-por, sah Son-nenstrahl um die Dä-cher ich
pris l'u-sa-ge de mes sens, les toits lui-saient - aux blancheurs de l'au-

ppp

C. 

schwe - ben. Der Hähne Krähn schlug von fern an mein Ohr, des Ta-ges
ro - - re, les coqs chantaient et le bruit des pas-sants re - tentis -

C. 

Recit.
Lärm hört ich auf's neu sich he - - ben. Wie keh'r'ich un-ge-sehn nach Haus zu-
sait sur le pa - vé so - no - - re. Comment rentrer chez moi sans ê - tre

C. 

rück, das nicht mein Kleid den Sbirren mich ver - ra-the, da geh'n die Mön-che im Zug, o welch
vu, sans que ma robe aux sbi-res me tra - his-se! des moi-nes blancs, ô bonheur im-pré-

C. 

Glück, zum heil'gen Dienste in weissem Or - na-te. Im wei-ssen Rock schloss ich an mich in
vu, pas-sent par là se rendant à l'of - fi-ce; vè - tu comme eux, dans leurs rangs je me

C.

Ei - le, auf gut Glück, und es war mir zum Hei - le, denn ih - ren Zug lenkte hie - her die
glisse à tout ha - zard, mon é - toi - le pro - pi - ce par ce chemin les conduit, dieu mer -

TERESA.
Allegretto me -

C.

Schaar. Sag' o sag'an, Ge - lieb - te, ob das kein Wun - der war? Ja, ganz gewiss,
ci, et ——— mieux en - cor, — je te re - trouve i - ci. Ah, que jamais

suré. (♩ = 69.) Recit. ASC. CELLINI.

T.

Gott schütze in lie - bend Paar. Wie a - ber dann wenn Ge - fahr neu uns dräut? Wir
dieu ne nous dé - su - nis - se! Mais n'est - il plus de dangers à cou - rir? La

TERESA.

C.

war - ten nicht bis sie sich rä - chen, nach Tos - ka - na flieh'n wir noch heut. Wir ent -
mort est sur moi sus - pen - du - e; mes a - mis, il faut nous en fuir. Nous en -

T. *f* fliehn?
fuir? (betroffen und zögernd.)
ASC. (*avec consternation et lentement.*)

CELLINI. Doch Meister, dein Versprechen!
Mais mai-tre..... ta sta-tu-e?

Ja, sogleich. Der Teu-fel hol'den Perseus und den
Sur le champ. Au dia-ble ma sta-tu-e et le

ff *p* *sf* *ff*

C. Papst o - ben drein! Heu-te sinn' ich nur eins: Rom den Rük-ken zu
Pape et la loi! je ne pense au-jour-d'hui qu'à par-tir au plus

f

(zu Teresa.)
(à Teresa.)

C. dre-hen, o Te-re-sa, mit Dir. As-ka-nio, du magst ge-hen, Al-les hal-te be-
vi-te, a-vec toi chère en-fant; As-ca-gne pour la fui-te va,cours, pré-pa-re

mf *p*

Allegro. (♩ = 104.) *ad libit.* (geht ab.)
ASC. (*il sort.*)

C. reit. Mei-ster, sogleich be-reit sollst das Nöth'ge du se-hen.
tout. Mai-tre, comptez sur moi, je reviens tout de sui-te.

mf

SCENE 7.

Duetto.

Allegro con fuoco ma non troppo. (♩ = 100.)

TERESA.

T. *f*

Wenn hoch in sei - - nem Fel-senhor-ste
 Quand des som - mets de la mon - ta - gne,

CELLINI.

C. *f*

Wenn hoch, wenn hoch in sei - - nem Fel-senhor-ste
 Quand des som - mets, des som - mets, de la mon - ta - gne,

T.

der Aar erschrickt, im Fel-sen-hor-ste, weil sich sein
 quand des sommets de la mon-ta-gne l'aigle en-tend la

C.

der Aar erschrickt, im Fel-sen-hor-ste, weil sich sein Weibchen, sein
 quand des sommets de la mon-ta-gne l'aigle inquiet en-tend la

T. Weib - chen tief im Forste in's Netz verstrickt, in's Netz verstrickt: dann
voix de sa com-pa-gne prise au fi - let, prise au fi - let, il

C. Weibchen tief, tief im Forste in's Netz verstrickt, in's Netz verstrickt:
voix de sa com-pa-gne prise au fi - let, prise au fi - let,

T. tö - net gel - lend durch die Lüf - te sein Feldge - schrei,
jette aux vents son cri de guerre, fond sur les rets;

C. Und nie - der - stür - zend in die
Et fuit a - vec la pri - son-

T. dann tö - net gel - lend durch die Lüf - te sein Feldge -
il jette aux vents son cri de guerre, fond sur les

C. Klüf - te macht er sie frei; dann tö - net gel - lend durch die Lüf - te sein Feldge -
niè - re, loin des forêts, il jette aux vents son cri de guerre, fond sur les

schrei, und nie-der-stür-zend in die Klüf-te macht er sie frei; und ob auch Pfei-
rets et fuit a-vec la pri-son-niè-re loin_ de forêts. En vain le plomb,

schrei, und nie-der-stür-zend in die Klüf-te macht er sie frei;
rets et fuit a-vec la pri-son-niè-re loin_ de forêts.

p cresc.

T. le, ob auch Pfei-le ihn ver-fol-gen aus tiefem Thal,
en vain le plomben vain la_ pou-dre sifflent dans l'air;

C. er fliegt so rasch,
Son ai-le va,

mf p ff p cresc.

T. Und ob auch Pfei-
En vain le plomb,

C. er fliegt so rasch, wie in den Wolken des Blitzes Strahl.
son ai-le va_ de-avant la_ foudre comme l'é-clair.

cresc. molto f p

T. le, ob auch Pfei - le ihn ver - folgen aus tie - fem Thal, er fliegt so rasch,
 en vain le plomb, en vain la poudre sifflent dans l'air, son ai - le va,

C. Und ob auch Pfei - le ihn ver - folgen aus tie - fem Thal,
 En vain le plomb en vain la poudre sifflent dans l'air,

cresc. *f* *p*

T. er fliegt so rasch, wie in den Wol - ken des Bli - tzes Strahl. Toskanscher
 son ai - - le va de - vant la fou - dre comme l'é - clair. Gagnons Flo -

C. er fliegt so rasch, wie in den Wol - ken des Bli - tzes Strahl. Toskanscher
 son ai - - le va de - vant la fou - dre comme l'é - clair. Gagnons Flo -

cresc. *f*

T. Ad - - - - ler, o flie - ge, wal - - le, flie - ge,
 ren - - - - ce, gag - nons Flo - ren - - ce, dans son

C. Ad - - - - ler, o flie - ge, wal - - le, o
 ren - - - - ce, gag - nons Flo - ren - - ce, dans

wal - le zum Ar - no - strom; — vom si - chern
ai - re l'ai - gle Tos - can — brave et dé -

flie - ge, wal - le zum Ar - no - strom; — vom si - chern
son ai - re l'ai - gle Tos - can — brave et dé -

T. Hor - ste machtlos pral - le dein Pfeil, o Rom! Ja wir flieh'n,
dai - - gne le ton - ner - re du Va - ti - can. Hatons nous,

C. Hor - ste machtlos pral - le dein Pfeil, o Rom! Ja wir flieh'n,
dai - - gne le ton - ner - re du Va - ti - can. Hatons nous,

ff *mf*

T. ja wir flieh'n! Wenn hoch in sei - nem Felsenhor - ste
hatons nous! quand des som - mets de la — mon - ta - gne,

C. ja wir flieh'n! Wenn hoch, wenn hoch, — hoch im Felsenhor - ste
hatons nous! quand des som - mets — de la — mon - ta - gne,

p *sf*

T. *der Aar erschrickt, im Fel-sen-hor-ste, weil sich sein*
quand des sommets de la mon-ta-gne l'aigle en-tend la

C. *der Aar erschrickt, im Fel-sen-hor-ste, weil sich sein Weibchen, sein*
quand des sommets de la mon-ta-gne l'aigle in-qui-et en-tend la

T. *Weibchen tief, tief im For-ste in's Netz verstrickt, in's Netz ver-*
voix de sa com-pa-gne prise au fi-let, prise au fi-

C. *Weibchen tief, tief im For-ste in's Netz verstrickt, in's Netz ver-*
voix de sa com-pa-gne prise au fi-let, prise au fi-

T. *strickt; dann tö-net gel-lend durch die Lüf-te sein Feldge-schrei,*
let, il jette aux vents son cri de guerre, fond sur les rets

C. *strickt;*
let, und nie-der-et fuit a-

T. dann tö - net gel - lend durch die Lüf - te
il jette aux vents son cri de guerre,

C. stür - zend in die Klüf - te macht er sie frei, dann tö - net gel - lend durch die Lüf - te
vec la pri - son - niè - re loin des forêts, il jette aux vents son cri de guerre,

p

T. sein Feldgeschrei, und nie - der - stür - zend in die Klüf - te macht er sie frei.
fond sur les rets et fuit a - vec la pri - son - niè - re loin des fo-rêts.

C. sein Feldgeschrei, und nie - der - stür - zend in die Klüf - te macht er sie frei.
fond sur les rets et fuit a - vec la pri - son - niè - re loin des fo-rêts.

p

T. Dann tönt sein Schrei, sein Schrei tönt durch die Lüf - te,
Il fuit, il fuit a - vec la pri - son - niè - re,

C. Dann tö - net gel - lend, dann tönt ge - lend durch die Lüf - te,
Il fuit, il fuit a - vec la pri - son - niè - re,

mf *f* *mf* *f*

T. er macht sie frei, vom Netz macht er sie frei. Toskan - scher
je - tant son cri, il fuit loin des fo - rêts, il fuit, —

C. sein Feld - geschrei, sein Feld - geschrei, vom Netz macht er sie frei. Toskan - scher
je - tant son cri de guerre, il fuit, il fuit loin des fo - rêts, il fuit, —

T. Ad - ler, o flie - ge, wal - le zum - Ar - nostrom, Toskan - scher
il fuit a - vec la pri - son - niè - re, je - tant son

C. Ad - ler, o flie - ge, wal - le zum - Ar - nostrom, Toskan - scher
il fuit a - vec la pri - son - niè - re, je - tant son

T. Ad - ler, flie - ge, wal - le frei zum Ar - nostrom,
cri de guerre, il fuit, il fuit loin des fo - rêts,

C. Ad - ler, flie - ge, wal - le frei zum Ar - nostrom, wal - - -
cri de guerre, il fuit, il fuit loin des fo - rêts, loin,

T. *f*

wal - - - le frei zum Ar - - no - strom,
loin, - - - - - loin des fo - rêts,

C. - - le frei zum Ar - - no - strom, wall' zum Ar - no -
loin des fo - rêts, loin des fo -

T. wal - - - le Tos - kanscher Ad-ler, wall' zum Ar-no - strom.
loin des fo - - rêts, loin des fo - rêts.

C. strom Tos - kanscher Ad-ler, wal-le frei zum Ar-no - strom.
rêts, loin des fo - rêts, loin des fo - rêts.

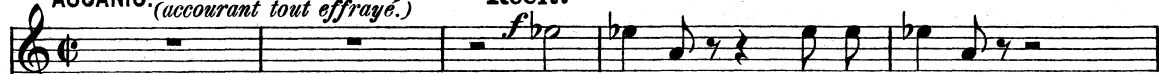
cresc. *ff*

T.

C.

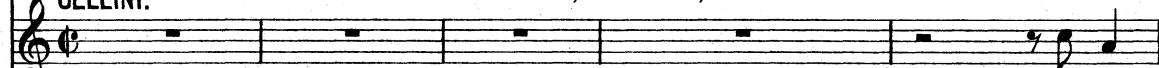
SCENE 8.

L'istesso tempo.

ASCANIO. (eilt in grosser Bestürzung herein.) **Recit.**
(*accourant tout effrayé.*)

Ach, Mei-ster, weh'uns, we-hel
Ah, mai-tre, moncher mai-tre!

CELLINI.

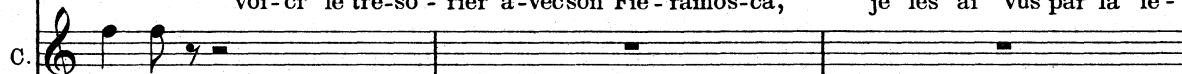


L'istesso tempo.

Was giebt's?
Eh bien,



Mit Fie-ramoska eilt Balducci schnell herbei, sie sind schon in des Hauses
vo-i-ci le très-so-rier a-vec son Fie-ramos-ca, je les ai vus par la fe-

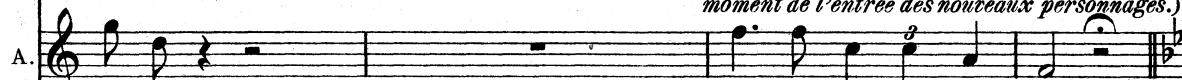


re - del
qu'est ce?

TERESA.

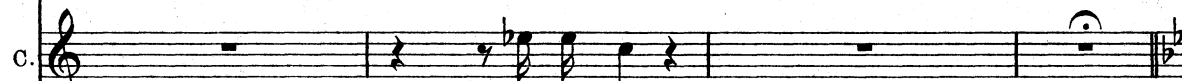
Gott, mein Va-ter!
Ciel! mon pè-re!

(Ascanio und Cellini treten etwas vor Teresa, um
sie vor den Kommenden zu verbergen.)
(*Ascanio et Cellini cachent un peu Teresa au
moment de l'entrée des nouveaux personnages.*)



Nä-he.
né-tre.

Ach, da sind schon die zwei.
ah, mon Dieu les voi-là.



Fürchte nichts!
Ne crains rien!

SCENE 9.

Allegro. (♩=116.)
BALDUCCI.

B.

du entrinnst mir nicht, jetzt naht dir das Ge - richt, du Ban - dit, Bö - se -
je te trouve en fin, cou - reur de grand che - min, ra - vis - seur, spa - das -

CELLINI.

Ho, ho! — Mei - ster Gia - co - mo, was
Oh, oh! — mai - tre Gia - co - mo, pour

wicht, du ent - rin - nest mir nicht!
sin, mi - sé - rable as - sas - sin!

BALD.

ist euch denn ge - sche - hen, dass ihr so tobt und schnaubt? Fre - cher Heuch - ler,
quoi cet - te co - lè - re et tant de bruitchez moi? Hy - po - cri - te,

B.

wo ist Te - re - sa, wo ist Te - re - sa, die du geraubt? Her mit ihr,
rends moïma fil - le, rends moïma fil - le, elle est chez toi; rends la moi

cresc.

CELLINI. (entrüstet.) (indigné.) TERESA. (sich vor ihrem Vater auf die Knie werfend.) (Se jetant aux genoux de son père.)

Seid ihr toll? Hör' mein Fle - - hen, sieh', Va - ter, hier mich
Malheureux! Ah, mon pè - - re, je tombe à vos ge -

B.

sonst soll mein Stock!
ou ce ba - ton...

f ff p

T. BALD.

knie - en. Wagst du mich an - - zu - se - - hen?
noux. Te voi - là donc vi - pè - - re!

cresc. f p

B.

Gro - - sse Eh - re, ich muss ge - ste - - hen,
c'est fort bien ho - no - rer ta mè - - re.

B.

häufst du auf dei - - nes Va - ters grei - ses Haupt. Du nimmst Fie - ra -
 fuir du lo - - gis souil - ler ain - si ton nom! à moi, Fie - ra -

B.

mos - ka, das schwör' ich! Du reichst noch heu - te
 mos - ca, mon gen - - dre! voi - ci ta fem - me,

TERESA.

Weh' mir! Hilf Himmel, was hör' ich?

ASC.
 Grand Dieu! que viens-je d'en - ten - - dre?

GELLINI.
 Weh' mir! Hilf Himmel, was hör' ich?

FIER.
 Wär's wahr? O Himmel, was hör' ich?
 Grand Dieu! que viens-je d'en - ten - - dre?

B.

ihm dei - ne Hand.
 em - mè - ne la.

FIER. (schüchtern.) (timidement.) (Geht auf Teresa zu.) (S'avançant vers Teresa.)

Mein Weib - - - - - chen? So
 Ma fem - - - - - me? al -

CELLINI.

Hin-weg! Wag's und rühre sie an,
 Ma-raud! si tu touches son bras,

F. komm, mein Weibchen, komm folg' deinem Mann.
 lons, al - lons, al - lons, pressons le pas.

ff

C. wag's und rühre sie an, wag's! Hin-
 si tu touchesson bras, je.... ma-

BALD. **FIER.**
sotto voce

Herr Ei-dam, machein En-de! Zum Droh'n hebt er die
 Al - lons, va donc mon gendre. Moi faire une es-

mf

TERESA.

poco rit.

ASC.

Der
Quel

weg!
raud!

Wag'nur ei - nen Schritt,
si tu fais un pas,

dass zur Höl - le ich dich
en en - fer je te fais des -

Hän - del
clan - - dre

BALD.

Herr
Mon

p cresc.

poco rit.

a tempo

En-det das Strei - ten!
Mo-de-rez vous!

Feig - - - - ling!
gen - - - - dre!

sen - - - - del
cen - - - - dre!

Er hebt zum Drohndie Hän - del!
Moi, faire une es-clan - dre!

Ei - - - - daml
gen - - - - dre!

ff a tempo

SCENE 10.

Sextett.

Larghetto sostenuto. (♩ = 116.)

TERESA. *pp s*
Der Cardi-nal! Beuget das

ASCANIO. *pp s*
Le Cardi-nal! vite à ge-

CELLINI. *pp s*
Der Cardi-nal! Beuget das

FIERAMOSCA. *pp*
Nun wird sich's zeigen.

BALDUCCI. *pp*
De la pru-den-ce,

Larghetto sostenuto.

pp

Red. *

T. Knie, lasset uns schweigen! Der Car-di-nal! Las - set unsschweigen.

A. nous, paix et si - len - ce, le Car-di-nal! paix et si - len - ce.

C. Knie, lasset unsschweigen! Der Car-di-nal! Las - set unsschweigen.

F. Lasset unsschweigen! Der Car-di-nal! Las - set unsschweigen.

B. paix et si - len - ce, le Car-di-nal! paix et si - len - ce.

Red. *

CARDINAL.

Gnade den Sün-dern al-ler
A tous pé - chés pleinein-dul-

Ca. we - gen; Kinder des Herrn, o stehet auf, Kinder des Herrn, —
gen - ce, ô mes en - fants, re - levez vous, ô mes en - fants —

Ca. Kinder des Herrn, o ste - het auf. Ob wir auch
pleine in - dul - gen - ce, re - le - vez vous. De tous les

Ca. streng' des Rechtes pfl - egen, ist doch Ver - zeih'n der höchste
droits de la puis - san - ce la pi - tié sainte et la clé -

Ca. Se - gen, der uns ver - gönnt, der uns ver - gönnt im Er - den -
men - ce à no - tre cœur, à no - tre cœur sont les plus

Ca. lauf. *doux.* Gna - de den
A tous pé -

cresc. *f* *dimin.* *p*

Ca. Sün - - dern al - ler - we - gen; Kin - der des
chés pleine in - dul - gen - ce, ô mes en - -

Ca. Herrn, o ste - het auf, Kin - der des
fants, re - le - vez vous, ô mes en - -

a.

Herrn, Kin - der des Herrn,
fants pleine in dul - - gen - - - ce,

Un poco animato.

(im Aufstehen.)

BALD. (*se relevant.*)

a.

o - - ste - het auf. O lass Gerechtig-keit uns
re - - le - vez vous. Justice à nous seigneur et

trem.
p = f = p p
mf

(im Aufstehen.)

FIER. (*se relevant.*)

O lass Gerechtig-keit uns wer - den, wir nah'n mit hef - ti - gen Be -
Justice à nous seigneur et mai - tre, à vos pieds saints nous venons

B.
wer-den, wir nah'n mit hef - ti - gen Be - schwerden, flehndichum
mai-tre, à vos pieds saints nous venons met - tre, nous venons

F. *Tempo I.*
 schwerden, flehndichum Rache an, Bei - de zu-gleich.
 met - tre notre hum - ble sup - plique, oh! — vengez nous.
CARD.

B. *Tempo I.*
 Ra - che, flehndichum Rache an, Bei - de zu-gleich.
 met - tre notre hum - ble sup - plique, oh! — vengez nous.
 Um Jus -

Tempo I.
pp

Ca. Ra - che? Um Ra-che? Sagt an, was that maneuch? O mei-ne
 ti - ce? Jus - ti - ce? eh, mais, que vou-lez vous? mes chers a -

Ca. Freun - - de, er - he - bet euch.
 mis, re - le - vez vous.
BALD.

Ein Bandit — hat mein Kindent -
 Un in - fâme — a ra - vi ma

FIER.

Eines Räu - bers Dolch hat um-ge-bracht
Lepoignard — d'un lâche en-ne - mi

mir
a

wen - det,
fil - le

mir mei - ne Ehr' — ge - raubt, ge -
ter - ni l'honneur — de ma - fa -

mei - nen Freund vergangne Nacht.
ter - ras - sé mon noble a - mi.

O, Mon - sei -
O, mon - sei -

CARD.

schän - det.
mil - - le.

Und wer der Thä - ter? Sagtes mir.
Et le coupable en tout ce - ci?

gneur, er steht vor dir, 'sist Cel - li - - -
gneur. il est i - ci, c'est Cel - li - - -

BALD.

O Mon - seigneur, er steht vor dir, 'sist Cel - li - - -
O, mon - seigneur, il est i - ci, c'est Cel - li - - -

poco

ff

TERESA u. ASC.

Cel-li - - ni!

GELLINI.
Cel-li - - ni!

F.
ni.
ni.
CARD.
Cel-li - - ni!

Hier ist das Blut,
Voi-ci le sang

B.
ni.
ni.
Hier meine Tochter,
voi-ci ma fil-le

dimin.

T.
u.
A.
f
Nein, nein, Cellini ist nicht der Schuldge.

C.
f
Non, non, Cellini n'est pas cou-pa - ble.

F.
p und hierder Schuld' - ge.
ff et le cou - pa - - ble.

Ca.
f
Cel-li - ni ist der Thä - ter? Er-
Cel-li - ni le cou - pa - ble? Un

B.
p und hierder Schuld' - ge.
ff et le cou - pa - - ble.

p *f* *ff* *p* *f* *pp*

Ca. mor-dung und Mäd-chenraubso-gar, das ist zu arg, bei
meur-tre a - vec — en-lè - vement! en vé-ri-té, c'est

Ca. mei - nem Le-ben! Du hast dem Teu - fel dich er - ge - ben,
ef - froy-a - ble; ce dou-ble crime, homme in - trai - ta - ble, mé-

CELLINI.
Nein, nein, o wollt Ge - hör mir
Non, non, je ne suis pas cou -
Ca. und fährst zur Höll' mit Haut und Haar!
rite un dou - ble châ - ti - ment.

C. ge - ben, ich macheuch Al-les, ja Al-les, Al - les of - fen -
pa - ble, veuil - lez m'entendre, veuillez m'en - ten - dre un seul mo -

un poco rit.

un poco rit. *p*

Allegro molto. (♩. = 112.)
(ungeduldig.)
CARD. (impatiente.)

C. bar. Und dann der Guss, — ward er vollbracht? Dir
ment. Et ma sta - tu - - e, dis moi, dis moi qu'est

(zögernd.)
CELLINI. (hésitant à répondre.) CARD.
ward das Gold ge-spendet! Der Guss... Sag an!
el - le de - ve - nu - e? Seigneur... Réponds!

(verlegen.)
CELLINI. (avec embarras.) CARD.
Er ward noch nicht — voll - en - - det. Wie,
El - le n'est pas fon - - due — en - cor. Quoi!

Ca. die Frist verstrich, wie, die Frist verstrich, ver - gebens lässt du
de - puis le temps? quoi, depuis le temps, de - puis le temps quoi!

BALD.

Ca. warten mich? Noch hat den Guss er nicht voll-bracht.
pas en-cor? El - - le n'est pas fon - - due en-cor.

p

TERESA u. ASC.

Noch hat den Guss er nicht vollbracht.
FIER. El - - - le n'est pas fon-due en-cor.

B. CARD. Für Vrai-

mf, *mf*, *mf*, *cresc.*, *ff*, *p*

Ca. wahr, das ist nicht zu er - tra - - -
ment, je suis bien dé - bon - nai - - -

Ca. gen, für - - - wahr,
re, oui, vrai - - -

Ca. 

nein, das ist nicht zu er - tra - - -
 ment, je suis bien dé - bon - nai - - -

Ca. 

gen; ein An-drer soll, ja ganz bestimmt, ein An-drer soll den Per-seus
 re; un autre au - ra dé-ci - dé-ment le soin de fon-dre ta sta -

TERESA u. ASC.

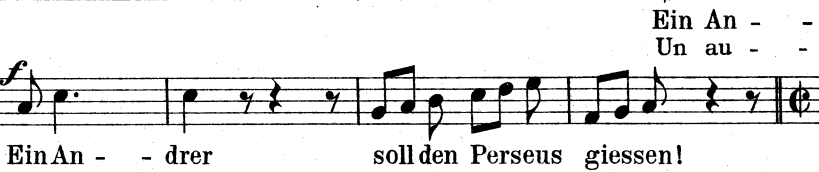


Ein An - - - drer soll den Perseus giessen!
 Un au - - - tre fon-dre sa sta - tu - e!

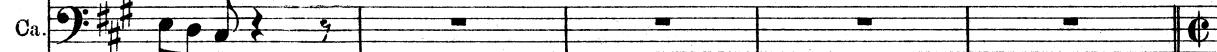
CELLINI.

(bestürzt und wüthend.) (Cellini stupéfait de fureur.)

FIER.



Ein An - - drer soll den Perseus giessen!

Ca. 

giessen.
 tu - e.

BALD.



Un au - - tre fon-dre sa sta - tu - e!



Un peu moins vite, presque même valeur de mesure. (♩ = 108.)

c.

- drer! ein An - drer mei-nen Per-seus giessen? Gott!
 - tre! un au - tre fondre ma sta - tu - e! Dieu!

ff *dimin.* *p* *ff*

c.

Lässt der Him - meldenn ergrimmt denBlitz auf mich hernie - der
 sur ma tête en ce moment la foudre est el - le des - cen -

mf *p* *sf*

c.

schiesen, den Blitz auf mich hernieder schie - ssen? Ein An - drer, ein
 du - e, la foudre est el - le descen - du - - e? un au - tre! un

f *ff*

c.

An - drer, mei - - - - nen Per-seus gie - ssen! Ha,
 au - tre! fon - - - - dre ma sta - tu - e! Ah,

riten. *a tempo* *p* *ff* *mf*

C. mag Madon-na mir ver - ge - ben, und al - le Heil'gen, die Gott um -
 que la vierge me par - don - ne! et le saint pè - re, et ma pa -

C. schweben, kein an - drer Mei - ster au - sser mir, und
 tron - ne, mais nul ar - tis - teau - tre que moi, fut

riten. *a tempo*

C. ständ' Michel Ange - lo hier, soll den Per - seus - guss voll -
 il Michel Ange, ma foi! ne met - tra ma sta - tue en

un poco riten. *a tempo*

même valeur de mesure.

C. en - den, der Tod, der Tod soll eh'r mein Le - ben enden!
 fonte, la mort, la mort plu - tôt que cet - te honte!

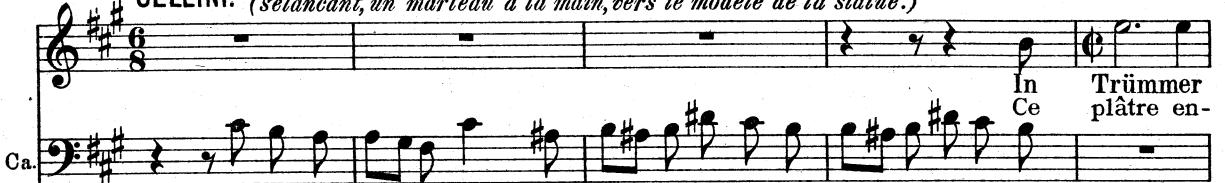
colla voce ff *p*

CARD.

Das - sei denn doch sogleich er - probt. He - da! Wa - chen!
 Ah, c'est ce que nous al - lons voir; ho - là! gar - des!

(stürzt mit einem Hammer in der Faust auf das Modell der Statue los.)

GELLINI. (*s'élançant, un marteau à la main, vers le modèle de la statue.*)

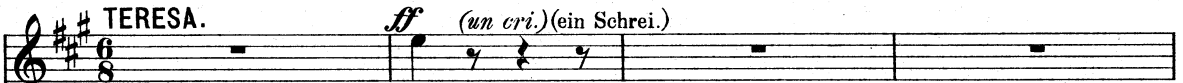
Ca. 

In Trümmer
Ce plâtre en-Führt zum Ar-re-ste die - sen Menschen fort auf die Fe - ste, und das gleich!
qu'on m'o-bé - is - se, de cet homme qu'on se sai - sis - se sur le champ!

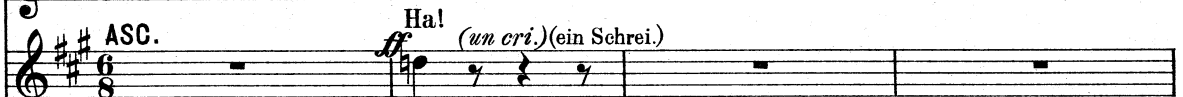


C. 

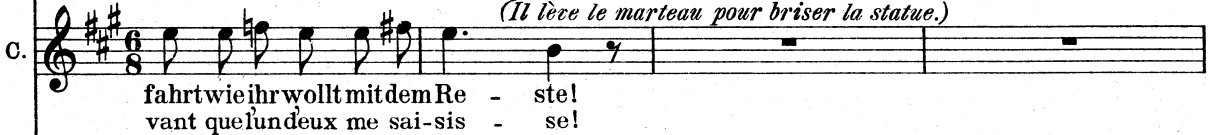
schlag ichs hier zur Stell, kein Stück bleibt ganz von dem Modell, dann ver -
tier dis - pa - rai - tra, pas un mor - ceau n'en res - te - ra, non, a -

TERESA. 

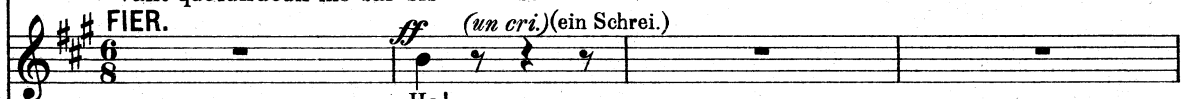
ff (*un cri.*) (ein Schrei.)

ASC. 

Ha! (*un cri.*) (ein Schrei.)Ah! (Er erhebt den Hammer um das Modell zu zerschlagen.)
(*Il lève le marteau pour briser la statue.*)

C. 

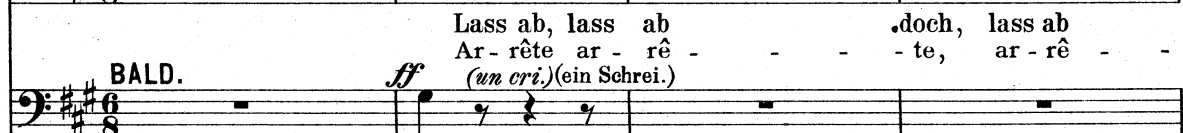
fahrt wie ihr wollt mit dem Re - ste!
vant que l'un deux me sai - sis - se!

FIER. 

ff (*un cri.*) (ein Schrei.)

GARD. 

Ha!
Ah!

BALD. 

ff (*un cri.*) (ein Schrei.)Lass ab, lass ab doch, lass ab
Ar - rê - te ar - rê - - - te, ar - rê - - -



Ha!
Ah!

Un peu moins vite. (♩ = 96.)

TERESA u. ASC.

Seht was er that! hört, was er spricht!
 Ah, qu'a t-il fait et qu'a t-il dit!

Ha, der Ban-dit! ha, Bö-sewicht!

doch verwünschter Wicht!
te, en-fant mau-dit!

Quel scé-lé - rat! et quel ban-dit!

Un peu moins vite.

riten. *pp* *p*

Des Für - sten Zorn so zu er-re-gen!
O - ser - bra - ver le prince en fa-ce!

Des Für - sten Zorn so zu er-re-gen! Ha, **CARD.**

O - ser - bra - ver le prince en fa-ce! Quelle

Allegro. (♩ = 144) Recit.

wie ver-we - gen! Du Ah

au - da - cel! *Allegro. Recit.*

f

CELLINI.

Ca. Dämon, sprich, wie doch erlangt man deine Huld? Gänzlich Vergeben für meine
ça, dé-mon, pour te cal-mer que faut-il donc? De mes fautes l'en-tier par -

C. Schuld und noch das Ei - ne: die ich entführt, bleibe die
don. Je veux en-co-re cel-le qui m'aime et que ja -
CARD. Gut sei es denn!
Bien, tu l'au - ras.

Allegro mesuré. FIER.

C. Mei - ne. O Monseigneur, gebt es nicht zu!
do - re. O monseigneur, ar - rê-tez là.

Ca. Auch noch Te - re - sa? Gau - ner du! Still!
BALD. Tu veux la grâce et Te-re - - sa? Paix!

O Monseigneur, gebt es nicht zu!
O monseigneur, ar - rê-tez là.

Allegro mesuré.

Recit.
CELLINI.

Und ausser dem geb ich nicht Ruh, darf ich nicht selbst den Perseus giessen.
Et puis je veux outre ce - la fondre moi mê - me ma sta - tu - e.

Allegro. ($\text{♩} = 116.$)CARD. (*zögert einen Augenblick.*)
(*hésite un instant.*)

Recit.

CELLINI.

Und wie viel Zeit brauchst du da - zu? Ich bring' den
Pour ton tra - vail quel temps faut il? Sil plait à

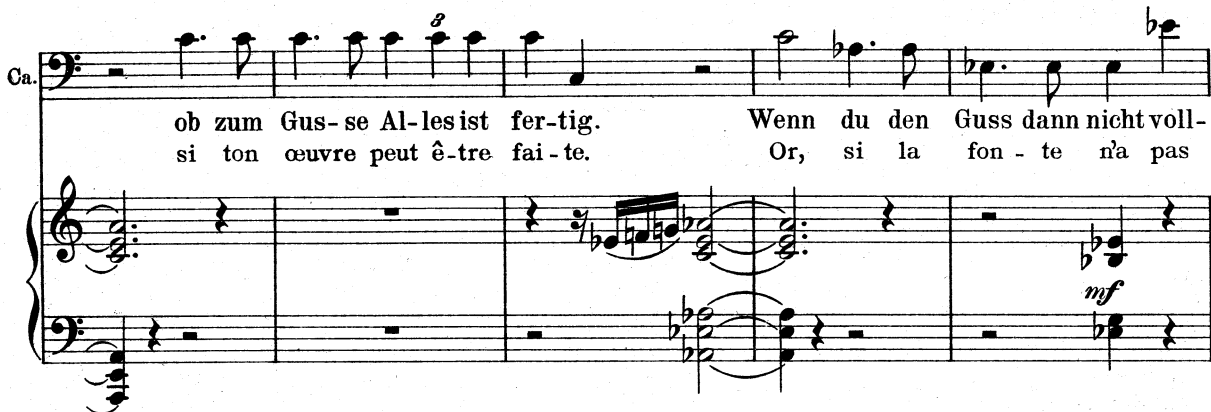
Guss in ei - ner Stun - de wohl zu Ta - ge. In ei - ner Stun - de?
dieu, une heure en - cor m'est né - ces - sai - re. Te suf - fit - el - le?

Wie ich sa - ge; im O - fen glüht des Me - talls Feu - er - fluss. Wohl, mages
Oui, j'es - pè - re, de - puis long - temps la fournaise est en feu. Soit, jy con -

sein. Nun a - ber hö - re, und denk an das, was ich hierschwöre. In's
sens. Mais maitre drô - le, souviens toi bien de ma pa - ro - le. Je

Allegro vivace mesuré. ($\text{♩} = 116.$)

A - te - liertret' ich nun ein, nehme selbst dort in Au - genschein,
vais en - trer à la - te - lier, à l'instant je prétends ju - ger,

Ca. 

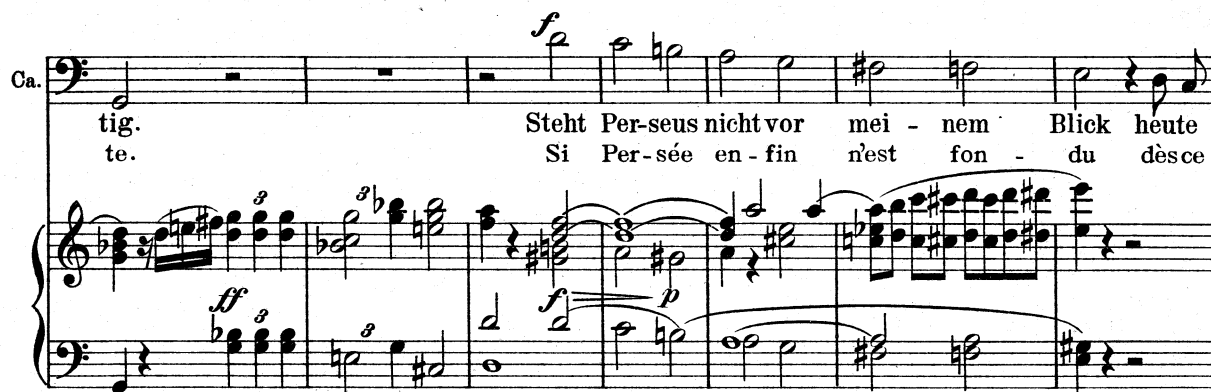
ob zum Gus-se Al-les ist fer-tig. Wenn du den Guss dann nicht voll-
 si ton œuvre peut être fai-te. Or, si la fon-te n'a pas

mf

Ca. 

bracht, dann sag dem Le-ben-gu-te Nacht, dann sei des Tod's gewär-
 lieu, à la jus-ti-ce de par dieu je li-vre-rai ta tête-

f *p*

Ca. 

tig. Steht Per-seus nicht vor mei-nem Blick heute
 te. Si Per-sée en-fin n'est fon-du dèscé

ff *f* *p*

Ca. 

noch, dann winkt dir der Strick. Nun schmiede selbst dir dein Ge-schick.
 soir, tu se-ras pen-du. C'est, je le crois bien en-ten-du?

pp *mf* *f* *p*

332 MÈME DURÉE DANS LA MESURE.
TERESA u. ASC.

f *p* *f* *p*

O welch Pen-du! ver-wünscht pen-du! Ge-schick, si tout mein bien-

(Cellini halblaut und ironisch.)
(Cellini à demi-voix et ironiquement.)

CELLINI.

Gna - - de
Pour mes

FIER. *f* *p*

Zeigt nicht der Guss sich bald dem

Ca.

BALD. *f* *p*

Pen-du! pen-du! si tout bien-

T. u. A.

Gott, ihm droht der Strick. O welch
tôt n'est pas fon-du, eh quoi,

C.

den Sün- - - dern al - ler - we - - gen,
pé - - chés - - - quelle in - dul - gen - - ce,

F.

Blick, dann droht dem Wicht der Tod,

B.

tôt n'est pas fon-du, a - lors

p *pp* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

F. A. ver - wünscht grand Dieu, Ge - schick, ihm droht, grand Dieu, eh quoi,

C. o Mon - - sei - - gneur, wie gna - den - voll!
ô mon - - sei - - gneur, que de bon - té

F. der Strick ihm droht, der Tod,

B. le fat se - ra pen - du,

f p f p pp f p pp f

pp

T. A. ihm, der Strick!
lui, pen - du!

C. — Der Strick!
— pen - du!

F. ja, der Strick!

CARD. **Recit.**

ja, der Strick! He - da! Bewacht die Thüre, bleibt, Herr Prahls, nur hier;
oui, pen - du! Ho - - là! gardez la porte, reste i - ci fan - fa - ron,

B. oui, pen - du!

p pp ff

> p

Ca. 

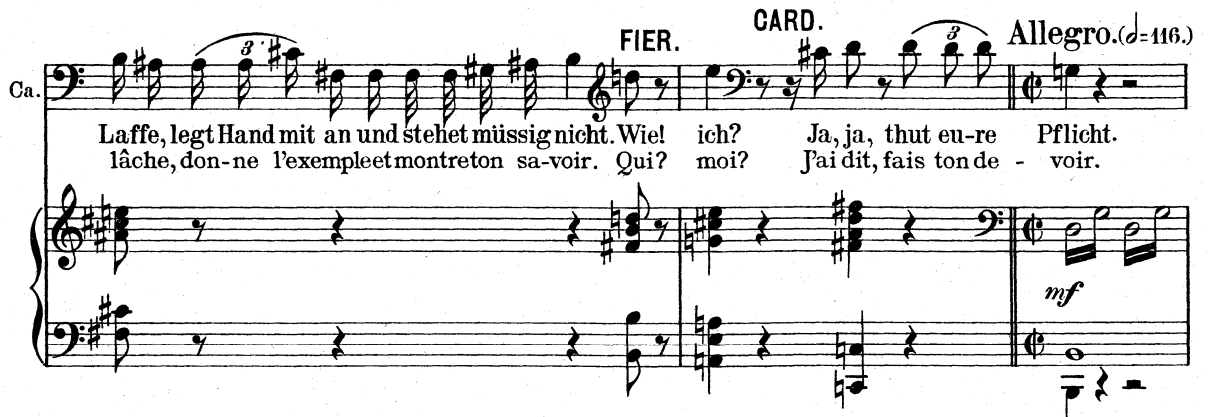
ich geh' ins A - te - lier, damit ich sel - ber seh, ob man die Flamme schüre; ist's, wie er
jevais voir les tra - vaux et si dans les fourneaux la flamme n'est pas mor - te; s'il a dit

(zu Fieramosca.)
(à Fieramosca.)

Ca. 

sprach, dass mit Kraft je - der schaffe, um ihm zu hel - fen. Auch ihr, Herr Mei - ster
vrai qu'on al - lè - ge sa tâ - che, que cha - cun l'ai - de. Al - lons toi mê - me,

mf

Ca. 

Laffe, legt Hand mit an und stehet müssig nicht. Wie! ich? Ja, ja, thut eu - re Pflicht.
lâche, don - ne l'exemple et montre ton sa - voir. Qui? moi? J'ai dit, fais ton de - voir.

FIER. CARD. *Allegro* (♩ = 116.)

mf

Der Cardinal tritt nebst seinem Gefolge in die Giesserei; alle Andern folgen. Vier Wachen treten an den Eingang des Ateliers um Cellini im Auge zu behalten. Francesco und Bernardino haben sich bei den letzten Worten des Cardinals Fieramosca's bemächtigt und ihn mit einem Schurzfell bekleidet.

Le Cardinal et sa suite entrent dans la fonderie, suivis des autres personnages. Quatre gardes se placent aux avenues de l'atelier et surveillent Cellini. Francesco et Bernardino aux dernières paroles du Cardinal, se sont empressés de saisir Fieramosca et de lui ceindre le tablier de cuir des ouvriers fondeurs.



p *dimin.*

Moderato un poco lento. (♩ = 84.)

Recit.
(träumerisch.)
(rêveur.)

GELLINI.

Ich bin al - lein, Muth nur blieb mir zur
Seul pour lut - ter, seul a - vec mon cou-

c. Sei - te, ganz Romschaut mein Begin - nen! Ro - ma!
ra - ge; et Ro - me me re - gar - de! Ro - me!

c. Wohlauf, du Sturmes - noth, schwell an die grause Fluth, und schauk' im Wellen
Al - lons vents in - hu - mains, souff - lez, gon - flez les flots, et vo - guedans l'o -

Adagio non troppo lento. (♩=69.)

mesuré.

C. *streite des Schicksals zerbrechliches Boot. Welch ein Leben, welch ein*
rage la nef de mes sombres destins. Quel- le vi- e, quel- le

Andante. (♩=126.)

C. *Le-ben!*
vi- e!

C. *Möch- te geh'n*
Sur les monts

C. *auf Ber- ges- hal- de, Heer- den wei- dend als ein Hirt,*
les plus sau- va- ges que ne suis jeun sim- - - ple pas- teur,

c. 

wo zum hoch - - ent - leg'-nen Wal - de sel - ten
con - dui - sant aux pâ - tu - ra - ges tous les

c. 

sich ei - nes Wan - d'rers Fuss ver - irrt. Frei und
jours un troupeau vo - ya - geur. Li - -

poco f
mf

c. 

ein - sam möcht' ich schwär - men, wo der Lärm fern ver - halt;
bre seul et tran - quil - - le, sans la - beur fa - ti - gant,

poco f *p* *mf*
p

c. 

oh - - ne Last, die mich presst, ohn' Här - - men, wie
er - - rant loin des bruits de la vil - - le, je

pp *f*

C.  *ppp* *pp*

säng' ich froh durch den Wald! Wär' die Sonn' hin-
 chan-te-rai - rais - gai - - ment; puis, le soir dans

C. 

ab ge-stie - gen, dann im Moo - se wollt ich lie -
 ma chaumiè - - re, seul a-yant pour lit la ter - -

C.  *ppp*

gen, als wie an Mut-ter-brust mich schmiegen bis der Mor-gen strahlt.
 re, comme aux bras d'u - ne mè - - re je dor-mi-rai - - con - tent.

C.  *p*

Möch - te geh'n
 Sur les monts

c.

auf Ber-ges-hal - de, Heer-den wei-dend als ein Hirt,
les plus sau-va - ges que ne suis-je un sim - - ple pas - teur,

c.

wo zum hoch - - ent - leg' - nen Wal - - - de sel - ten
con - dui - sant aux pâ - tu - ra - - ges tous les

c.

sich ei - nes Wan - d'ers Fuss ver - irrt.
jours un troupeau vo - ya - geur.

c.

Ein - sam, frei und ein - - sam, frei, ein - - sam,
Li - bre, seul, tranquil - - le, seul, li - - bre,

C. wie säng'ich durch den Wald!
je chan-te-rai - gai - ment.

f *p*
Ped. *

C. Ach, frei und ein-sam schwär - men,
ah, li - - bre et tran - quil - - le,

pp

C. oh - ne Gram, oh - ne Här - men, möch - te geh'n auf Ber - ges
sans la - beur inu - ti - le... sur les monts les plus - sau -

f *ff* *ff* *ff*
ffp

C. hal - de, Heer - - den wei - - dend als
va - - ges que ne suis je un sim - - -

poco f *sf* *sf* *sf*

c. *ein - ple pas - Hirt, - teur,*

c. *möch - - te geh'n con - - dui - - sant*

c. *auf Ber - ges - hal - - - de, Heerden wei-dend als Hirt, aux pâ - tu - ra - - - ges tous les jours son troupeau,*

c. *ach, — Heer-den wei-dend, Heer- den wei-dend als ein Hirt. — ah, — que ne suis - je un — pau-vre pas - - teur! —*

SCENE 12.

EIN OFFICIER.
Recit.

Allegro.

CARD.

Es harrt die E - mi - nenz.
Son E-minence at - tend.

Wohl-an, be - gin - ne!
Al-lons com-men - ce!

Recit.

FINALE.

Das Innere der Giesserei im Colyseum. *Intérieur de la Fonderie dans le colysée.*

Allegro non troppo. (♩ = 126.)

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with complex rhythmic patterns and triplets.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar rhythmic complexity and triplet markings.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

FIER.

Mehr Metall! Mehr Metall, mehr Metall, ja wir brauchen Me-
 Du mé-tal! du mé-tal, du mé-tal, il leur faut du mé-

Fourth system of musical notation, including piano dynamics (*p*, *ff*) and triplet markings.

CELLINI.

tall, sonst kommt un-sre Ar-beit in's Sto-cken. Schickt dich Sa-tan her-
 tal, ou bien ils su-spendent l'ou-vra-ge. Que dis tu! fon-

Fifth system of musical notation, including piano dynamics (*ff*, *p*) and triplet markings.

FIER.

c. auf mir zur Qual? Mehr Metall, sonst ge-räth der Guss in's Sto - cken!
 deur in - fer - nal. Du mé - tal! ou nous suspen-dons l'ou - vra - ge!

Francesco und Bernardino eilen erschreckt herbei.
Francesco et Bernardino accourant effrayés.

TERESA u. ASC.

Der Guss wird ge - rinnen!
 La fon - te se fi - ge!

GELLINI.

Der Guss wird ge - rinnen!

FRANC.

Meister, Meister! der Guss wird gerinnen!

Mehr Metall!

BALD.

La fon - te se fi - ge!

BERNARD.

Maitre, maitre! la fon - te se fi - ge!

du métal!

CARD.

Der Guss wird ge - rinnen!

T. u. A. *f* *#*

C. *Wie viel thut euch noth?*
tout est-il fon-du? *Ich hab' nichts mehr* *ach!*
je n'en ai plus! *ah!*

Fr. *viel! Al-les Me-tall ist schon drinnen.* *Ha!*

B. *ah!*

Be. *tout! il en faut d'au-tre vous dis-je* *ah!*

Ca. *Ha!*

T. u. A. *er hat keins mehr,*
il n'en a plus,

C. *— ich hab' nichts mehr, das ist mein Tod.*
— je n'en ai plus, je suis per-du.

B. *er hat keins mehr.*

Be. *er hat keins mehr.*
il n'en a plus.

Ca. *il n'en a plus.* *Der Prahlhans ist in grosser*
Le fan-fa-ron est con-fon-

T. u. A. er hat keins mehr, ihm droht der Tod.
il n'en a plus, il est per - du.

C. Ich hab' keins mehr, das ist mein Tod. O
je n'en ai plus, je suis per - du. At - -

B. Der Strick ihm droht, ihm winkt der Tod. Er hat keins mehr, ihm droht der Tod.
Le spa - das - si se - ra pen - du, il n'en a plus, il est per - du.

Be. Er hat keins mehr, ihm droht der Tod.
il n'en a plus, il est per - du.

Ca. Noth, er hat keins mehr, ihm droht der Tod.
du il n'en a plus, il est per - du.

Un poco animato.

CELLINI.

Gott, winkt mir kein Hoffnungs-strahl?
tends que faut il que je fas - se?...

TENORI.

Mehr Me-tall! Mehr Me - tall! Mehr Me-

BASSI.

Du mé-tal! du mé - tal! *ff* du mé-

Un poco animato.

Moderato. Recit.

CELLINI. (wirft sich händeringend auf die Kniee nieder.)
(exaspéré et se jetant à genoux.)

C. *tall*

O Herr! du al-lein hast die Macht, der die
Sei-gneur! u - se de ton pou-voir, dans ta

tall

Moderato.

f ff mf *En imitant le chant.* *f*

Allegro assai. mesuré. (♩ = 132.)

C. Wel - ten du hältst in Hän-den, soll nicht mein Ge - schick grausam
main est le seul re - mè-de, si tu ne veux pas que je

p cresc.

tutta la forza

C. en - - - den in To - - - des Nacht, so hilf mir
cè - - - de au dé - - - ses - poir, ai - - - de moi


ff

Colla voce. (♩ = 144.) *Allegro. a tempo*

C. denn _____ von meinem Haupt die Schmach zu wen - - - den.
donc, _____ ai - de moi donc, puis - que je m'ai - - - de.

ff riten. a tempo

Allegro con fuoco. (♩ = 144.) (exaltirt.) (avec Exaltation.) Colla voce.

C. 

Gott ist mein Schutz, ich wills voll-en-
Je suis sau-vé! Dieum'esten ai-

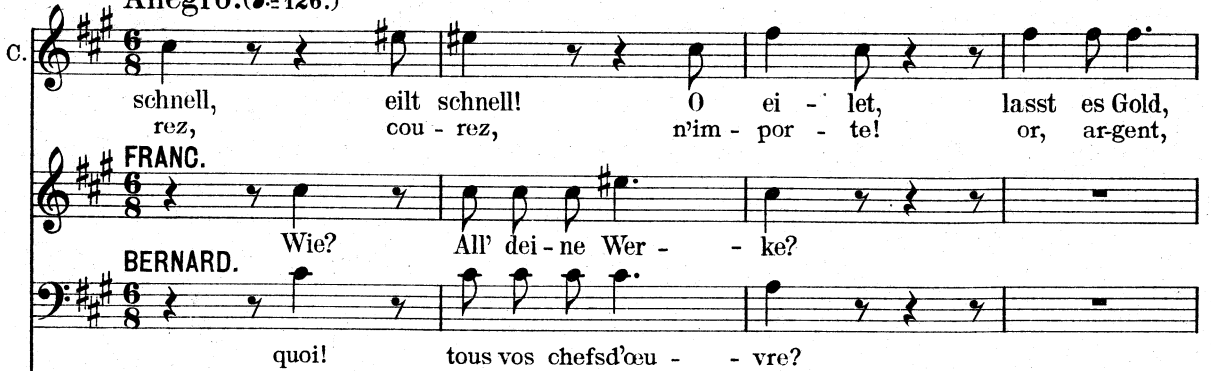
Recit. (zu Francesco und Bernardino.) (à Francesco et à Bernardino.)

C. 

den. Eilt schnell in's A-te-lier hin - ein, eilt schnell, leert al-le Tische, jeden Schrein, eilt
de, pre-nez tout ce que je pos - sè-de, cou-rez, ne laissez riendans l'a-te-lier, cou -

Recit. 

Allegro. (♩ = 126.)

C. 

schnell, eilt schnell! O ei - let, lasst es Gold,
rez, cou - rez, n'im - por - te! or, argent,

FRANC. Wie? All' dei - ne Wer - - ke?
BERNARD. quoi! tous vos chefsd'œu - - vre?

Allegro.

C. 

Sil - ber, Ku - pfer sein, dort in der Gluth schmelzet es
cui - vre, bronze, em - por - - - teet jet - te tout dans le bra -

Askanio folgt dem Beispiel des Meisters und ergreift einen kostbaren Kandelaber; Cellini packt Alles was ihm von fertigen eiselirten Werken unter die Hände kommt, und wirft es in den Schmelzofen. Francesco und Bernardino laufen hinter die Coullissen; erscheinen dann mit Askanio und andern Arbeitern im Hintergrund des Theaters; Alle tragen eiselirte Gold- und Bronzearbeiten die sie eilig in den Schmelzofen werfen.

Ascanio à l'exemple de son maître, saisit un candelabre et Cellini s'emparant de tous les ouvrages de ciselure qui sont à sa portée, va les jeter dans la fournaise. Francesco et Bernardino sortent en courant, bientôt on les voit reparaitre au fond du Théâtre, suivis d'Ascanio et d'autres ouvriers, chargés de divers ouvrages de ciselure en or et en bronze qu'ils lancent dans la fournaise.

TERESA.

C. **CARD.** **BALD.**

ein. Weh' mir, al - le Kraft fühl' ich
sier. Hé - las, la for - ce m'a - ban -

Sein Muth ist für - wahr oh - ne
Vrai - ment, son au - da - ce m'é -

O seht, welch ein Narr oh - ne Gle - chen,
Ma foi, la rai - son l'a - ban - don - - ne,

T. **Ca.** **B.**

weichen! O Gott! Ob den Guss er voll - bringt?
don - ne, va - t-il malgré tout ré - us - sir?

Gleichen! Lasst sehn, ob den Guss er voll - bringt.
ton - ne, va - t-il malgré tout ré - us - sir?

der in's Ver - der - ben, der in's Ver - der - ben la - chend springt.
le fou se rui - ne, le fou se rui - - ne à plai - sir.

pp *mf* *ff*

12173

First system of piano accompaniment. The right hand features a continuous eighth-note pattern in the upper register, while the left hand plays a more rhythmic accompaniment with some rests.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues with eighth-note patterns, and the left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

Third system of piano accompaniment. The right hand has a more active role with sixteenth-note passages, and the left hand features a steady bass line.

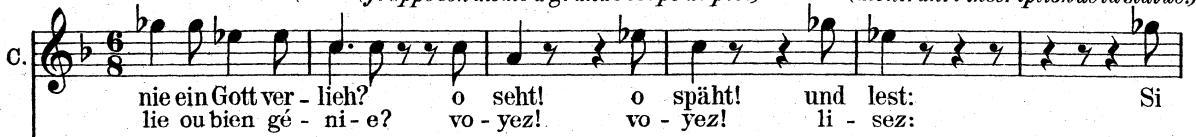
CELLINI.

Vocal line for 'CELLINI'. The melody is sparse, with long rests. The lyrics are: "Ach, — ich bin / Ah, — je suis". The piano accompaniment is marked *dimin.* and *p*.

Vocal line for 'c.'. The lyrics are: "toll! Seht,ihr Schran-zen,zu-mal du,Ri-val, se-het All; ob mir Ge- / fou! ve-nez tous i-gno-rants, en-vi-eux, cour ti-sans, est-ce fo-". The piano accompaniment is marked *cresc* and *f*, ending with *mf*. The system concludes with a 6/8 time signature.

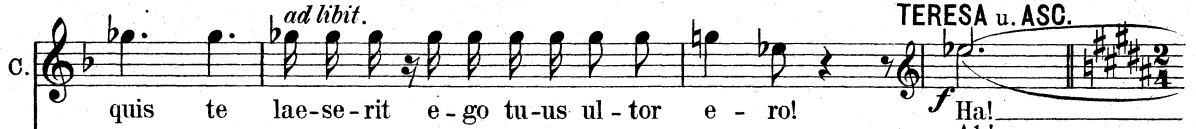
(die Gussform mit gewaltigen Stößen einer Eisenstange zerbrechend.)
(*frappe son moule a grands coups de pic.*)

(auf die Inschrift der Statue deutend.)
(*montrant l'inscription de la statue.*)

C. 
 nie ein Gott ver - lich? o seht! o späht! und lest: Si
 lie ou bien gé - ni - e? vo - yez! vo - yez! li - sez:

(Die Wachen gehen auf den Cardinal zu, um ihn von der zerbrochenen Form zu entfernen.)
(*Les gardes s'avancent vers le Cardinal pour l'éloigner du moule que Cellini est entrain de briser.*)


pp *p*

C. 
ad libit. **TERESA u. ASC.**
 quis te lae-se-rit e-go tu-us ul-tor e-rol! Ha!
 Ah!

CARD.

(Beim letzten Schlag fällt die Form in Stücke und man gewahrt einen Theil der Statue, noch roh und von Schlacken umgeben.)
(*Au dernier coup le moule tombe en morceaux et l'on voit la statue de Persée debout, rouge et incandescente.*)

BALD.

(Frauen und Kinder der Arbeiter treten ein.)
(*Entrent les femmes et enfant des ouvriers.*)

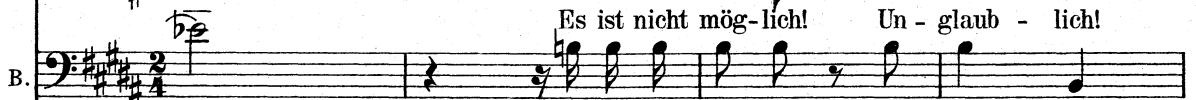

ff *Ad.* *

Un poco più animato. (♩ = 138.)

T. u. A. 

(Cellini sinkt wie bewusstlos auf ein Knie, mit höchstem Entzücken sein Werk betrachtend.)
(*Cellini tombe à demi évanoui sur un genou contemplant avec frénésie son ouvrage.*)
 Es ist nicht mög-lich! Un - glaub - lich!
 Est il pos - si - ble! que croi - re?

Ca. 

B. 

Un poco più animato. Est il pos - si - ble! que croi - re?



(Die Arbeiter eilen zuerst auf ihn zu.)
(Les ouvriers s'approchent les premiers.)

TENORI.

CHOR. Vi - vat! vi - vat!

BASSI. Vi - va! vi - va!

TERESA U. ASCANIO. *ff*

SOPRANI. *ff*

Vic - to - - - -
Vic - toi - - - -

Vic - to - - - -

Bra - vo, bravo Cel - li - ni, Vic - to - - - -

Bra - vo, bravo Cel - li - ni, Vic - toi - - - -

T. u. A.

ria!
re!

FIERA.

(schwarz und russig von der Arbeit macht sich Platz durch das Gedränge.)
(*fendant la foule et noir de sueur et de fumée.*)

Recit.

Macht
Al-

F.

Allegro. (♩-112.)

Platz, macht Platz! Lasst voll Entzücken den theuren Freund an's Herz mich drücken!
lons, al - lons, fai - tes moi placê, ce cher a - mi que je l'em-brasse!

BALD.

Allegro assai. (à part.)
CELL. (für sich.)

Er hat's vollbracht! Ich hab's ge-dacht! Wer ist nun der Feigste von den
Il ré - us - sit! je l'a - vais dit! C'est à qui se - ra le plus

C.

Moins vite mesuré. **Recit.**

Zwei-en? Schwe-re Wahl! Monsei - gneur, Gott lies mein Werk ge-dei-hen.
lâ - che main - te - nant. Monsei - gneur, j'ai ter - mi - né ma tâ - che.

CARDINAL.

Da Muth und Kraft Gott dir ver-liehn, da Kühnheit du und Kunst er - probet, er-
 Puis-que Dieu lui même a bé - ni et tes tra - vaux et ta har - diesse, j'ac-

Lento.

Ca. füllt sei, was ich dir ge - lo - bet. Es sei, Cel - li - ni, dir ver-
 quitte à l'in-stant ma pro - mes-se, et te par - don - ne, ô Cel-

TERESA. (*toujours mesuré*)

O Cel - li - ni!
 O Cel - li - ni.

Largemente

CELL. (*toujours mesuré*)

Du mein, Te-re-sal O Gott! Du gabst Muth mir im Lei-den, Stärke nun die-se
 O ma Te-re-sa! grand Dieu! je vous rends grâ-ce, ac-cordez à mon

Ca. zie - hen.
 li - ni.

*) Während dieses gehaltenen Accordes gibt Cellini dem Cardinal das Geleit in den Hintergrund der Scene, verneigt sich, und kommt dann zurück.

*) Pendant cet accord Cellini reconduit le Cardinal vers le fond de la Scene, le salue et revient sur le devant.

CELL.

Allegro. (♩ - 126.)

Brust zu tra - gen sol - che Lust.
 cœur des forces pour un tel bon - heur.

TENORI.

Die Arbeiter.
 Les ouvriers.
 BASSI.

Vi - vat, vi - vat, vi - vat, vi - vat, vi - - -

Vi - va, vi - va, vi - va, vi - va, vi - - -

Allegro.

TER. U. ASC.

Allegro. (♩ - 184.)

Ruhm, ew'ger Ruhm, unserm Mei - ster!

FIERA.

Gloi - re, gloire im - mor - tel - le!

- - - - - vat!

Gold, wie glänzt du reich, die Ru -

- - - - - va!

L'or comme un so - leil luit le ru -

Allegro.

T. u. A. *f*
Ew'-ger Ruhm! Ew'-ger
Gloire à lui! Gloire à

F. *f*
Ew'-ger Ruhm! Ew'-ger
Gloire à lui! Gloire à

FRANC. *f*
Ew'-ger Ruhm! Ew'-ger
Gloire à lui! Gloire à

BALD. *f*
Ew'-ger Ruhm! Ew'-ger
Gloire à lui! Gloire à

BERN. *f*
Ew'-ger Ruhm! Ew'-ger
Gloire à lui! Gloire à

SOPR.

TEN. I.
bi - nen bril - li-ren und funkeln feu - er - gleich.

TEN. II.
bis é - tin - cel-le comme un feu dans la nuit.

BASS. I.
bi - nen bril - li-ren und funkeln feu - er - gleich.

BASS. II.
bis é - tin - cel-le comme un feu dans la nuit.

f

meno mosso e pomposo.

T. u. A. 

Ruhm! Gold ist Blü - the, die nim-mer ver - blüht, _____ das ha - ben die
CELLINI mit FIERAMOSCA.

F. 

lui! Les mé-taux, ces fleurs sou-ter-rai - nes _____ aux im - pé-ris-

Fr. 

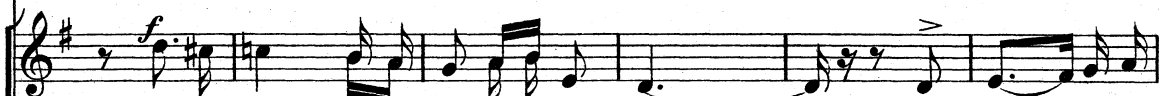
Ruhm! Gold ist Blü - the, die nim-mer ver - blüht, _____ das ha - ben die

Ba. 

lui! Les mé-taux, ces fleurs sou-ter-rai - nes _____ aux im - pé-ris-

Be. 

Ruhm! Gold ist Blü - the, die nim-mer ver - blüht, _____ das ha - ben die



Les mé-taux, ces fleurs sou-ter-rai - nes _____ aux im - pé-ris-



Gold ist Blü - the, die nim-mer ver - blüht, _____ das ha - ben die



Les mé-taux, ces fleurs sou-ter-rai - nes _____ aux im - pé-ris-



Gold ist Blü - the, die nim-mer ver - blüht, _____ das ha - ben die



Les mé-taux, ces fleurs sou-ter-rai - nes _____ aux im - pé-ris-

meno mosso e pomposo.



T. A. Könige be - dacht: _____ als Kron' es gar herr - lich er - glüht, _____

F. C. sa - bles cou - leurs, _____ ne bril - lent qu'au front des rei - nes, _____

Fr. Könige be - dacht: _____ als Kron' es gar herr - lich er - glüht, _____

Ba. sa - bles cou - leurs, _____ ne fleu - ris - sent qu'au front des rei - nes, _____

Be. Könige be - dacht: _____ als Kron' es gar herr - lich er - glüht, _____

sa - bles cou - leurs, _____ ne bril - lent qu'au front des rei - nes, _____

Könige be - dacht: _____ als Kron' es gar herr - lich er - glüht, _____

sa - bles cou - leurs, _____ ne fleu - ris - sent qu'au front des rei - nes, _____

Könige be - dacht: _____ und als Kron' es gar herr - lich er - glüht, _____

sa - bles cou - leurs, _____ ne fleu - ris - sent qu'au front des rei - nes, _____

T. u. A. — ist nur der Kön' - ge, nur der Pöp - ste und Kai - ser Tracht. Dem

F. u. C. — des Rois, des Pa - pes, des grands ducs et des Em - pe - reurs; hon-

Fr. — ist nur der Kön' - ge, nur der Pöp - ste und Kai - ser Tracht. Dem

Ba. — des Rois, des Pa - pes, des grands ducs et des Em - pe - reurs; hon-

Be. — ist nur der Kön' - ge, nur der Pöp - ste und Kai - ser Tracht. Dem

— des Rois, des Pa - pes, des grands ducs et des Em - pe - reurs; hon-

— ist nur der Kön' - ge, nur der Pöp - ste und Kai - ser Tracht. Dem

— des Rois, des Pa - pes, des grands ducs et des Em - pe - reurs;

— ist nur der Kön' - ge, nur der Pöp - ste und Kai - ser Tracht. Dem

— des Rois, des Pa - pes, des grands ducs et des Em - pe - reurs;



T. u. A. Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht, dem Gold - schmied

C. u. F. neur aux mai - tres ci - se - leurs, hon - neur aux

Fr. Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht, dem Gold - schmied

Ba. neur aux mai - tres ci - se - leurs, hon - neur aux

Ba. Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht, dem Gold - schmied

neur aux mai - tres ci - se - leurs, hon - neur aux

Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht, dem Gold - schmied

hon - neur aux

Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht, dem Gold - schmied

hon - neur aux

The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, in a key signature of one sharp (F#). The right hand features a complex, rhythmic pattern with many beamed sixteenth and thirty-second notes, creating a dense texture. The left hand provides a steady accompaniment with a mix of eighth and sixteenth notes, often in a more melodic line.

T.
u.
A.

sei — ein Hoch ge-bracht! — Das Gold herr-lich glü-het als Kron'und ist nur der

F.
u.
C.

mai - tres ci - se-leurs! — Ces fleurs sou-ter - rai-nes ne bril-lent qu'au front des

Fr.

sei ein Hoch ge-bracht! — Das Gold herr-lich glü-het als Kron'und ist nur der

Ba.

mai - tres ci - se-leurs! — Ist nur der qu'au front des

Be.

sei — ein Hoch ge-bracht! — Und ist als Kron'ein-zig nur der
Ces fleurs ne bril-lent qu'au front des

mai - tres ci - se-leurs! — Ces fleurs sou-ter - rai-nes ne bril-lent qu'au front des

sei — ein Hoch ge-bracht! — Das Gold herr-lich glü-het als Kron'und ist nur der

mai - tres ci - se-leurs! — Ces fleurs sou-ter - rai-nes ne bril-lent qu'au front des

sei — ein Hoch ge-bracht! — Und ist als Kron'ein-zig nur der
Ces fleurs ne bril-lent qu'au front des

mai - tres ci - se-leurs! — Ist nur der qu'au front des

(♩)-144.)

un poco riten.

T.
u.
A.

Kön'ge und der Kai-ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-

F.
u.
C.

Pa-pes et des Em-pe - reurs; hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se -

Fr.

Kön'ge und der Kai-ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-

Ba.

Pa-pes et des Em-pe - reurs; hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se -

Be.

Kön'ge und der Kai-ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-

Pa-pes et des Em-pe - reurs; hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se -

Kön'ge und der Kai-ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-

Pa-pes et des Em-pe - reurs; hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se -

Kön'ge und der Kai-ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-

Pa-pes et des Em-pe - reurs; hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se -

tr

un poco riten.

ff. *unis.* *ancora riten.*

T. u. A. bracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei

F. u. C. leurs, hon - neur, hon - neur aux mai - - -

Fr. bracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei

Ba. leurs, hon - neur aux mai - - -

Be. bracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei

leurs, hon - neur, hon - neur aux mai - - -

bracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei

leurs, hon - neur, hon - neur aux mai - - -

bracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei

leurs, hon - neur aux mai - - -

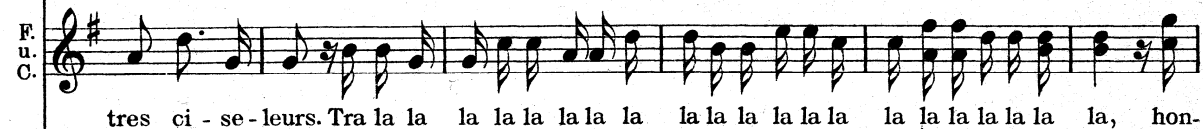
8 *ancora riten.*

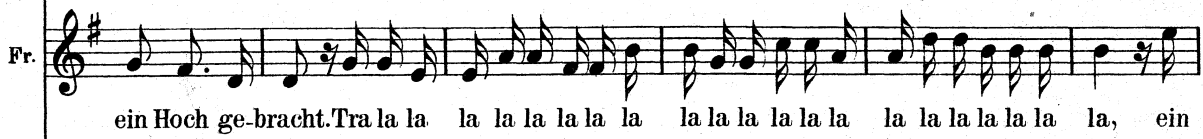
Red. *** *Red.* ***

(♩. - 76.)

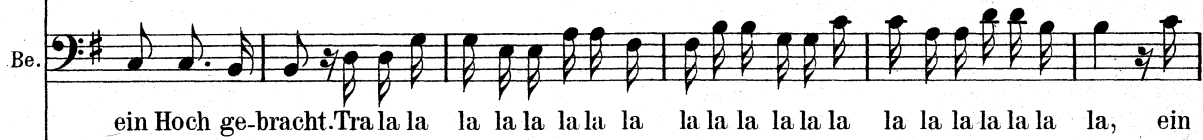
(♩. - 126.) Allegro con fuoco.

T. u. A.  ein Hoch ge-bracht. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, ein

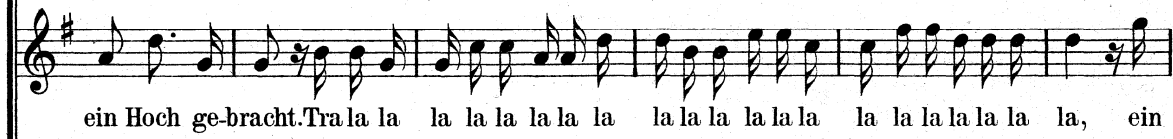
F. u. C.  tres ci - se - leurs. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, hon-

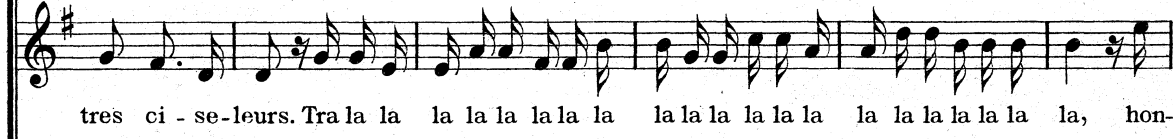
Fr.  ein Hoch ge-bracht. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, ein

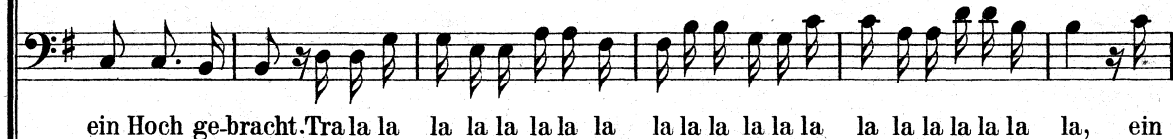
Ba.  tres ci - se - leurs. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, hon-

Be.  ein Hoch ge-bracht. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, ein

 tres ci - se - leurs. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, hon-

 ein Hoch ge-bracht. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, ein

 tres ci - se - leurs. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, hon-

 ein Hoch ge-bracht. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, ein

 tres ci - se - leurs. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, hon-

Allegro con fuoco.



T. U. A. Hoch, — dem Goldschmied sei ein Hoch ge-bracht!

F. U. C. neur, — hon-neur aux mai-tres ci - se - leurs!

Fr. Hoch, — dem Goldschmied sei ein Hoch ge-bracht!

Ba. neur, — hon-neur aux mai-tres ci - se - leurs!

Be. Hoch, — dem Goldschmied sei ein Hoch ge-bracht!

neur, — hon-neur aux mai-tres ci - se - leurs!

Hoch, — dem Goldschmied sei ein Hoch ge-bracht!

neur, — hon-neur aux mai-tres ci - se - leurs!

8

Red. *

8